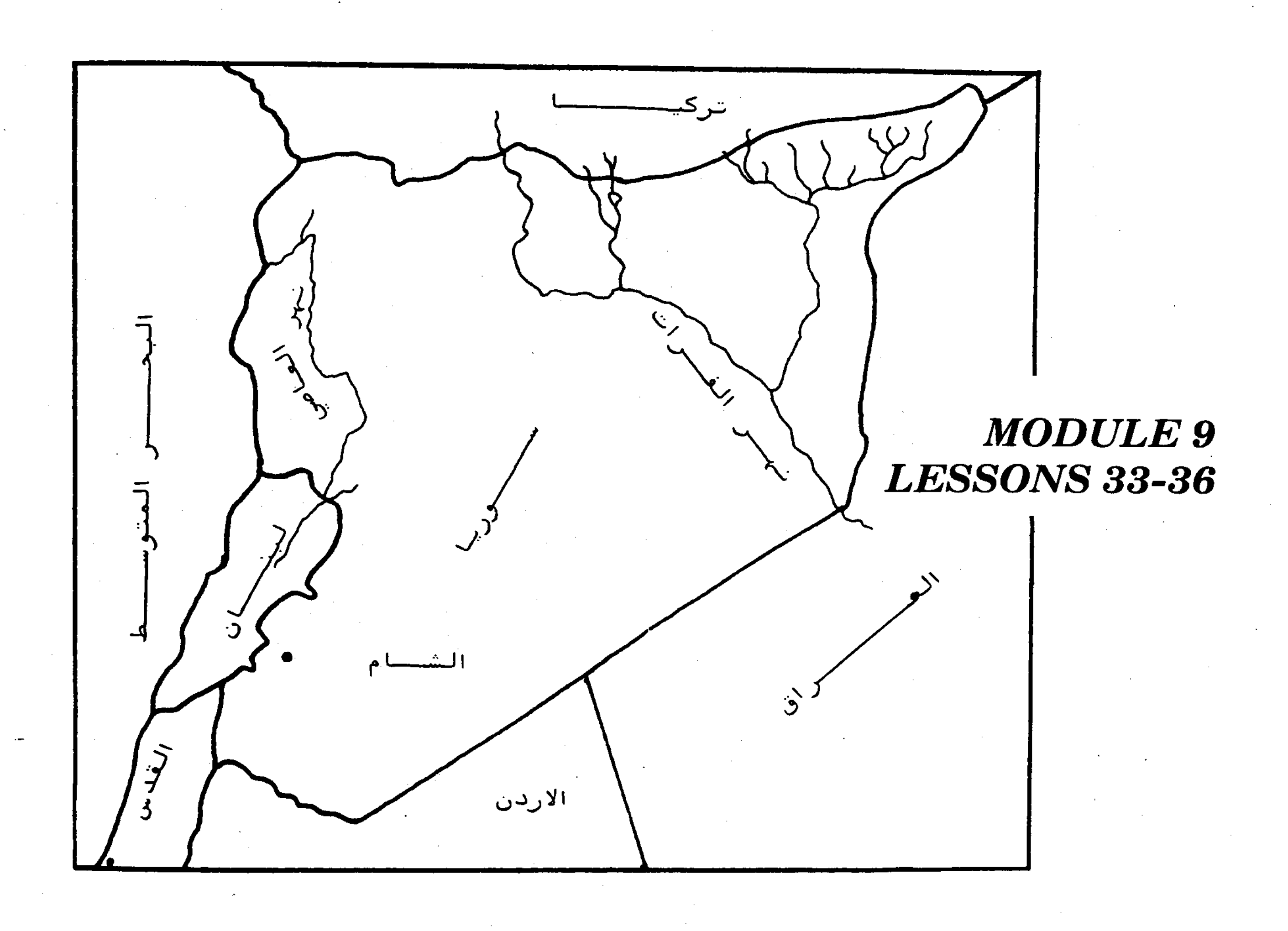
ARABIC
SYRIAN COURSE



MODULE 9
LESSONS 33-36

APRIL 1985

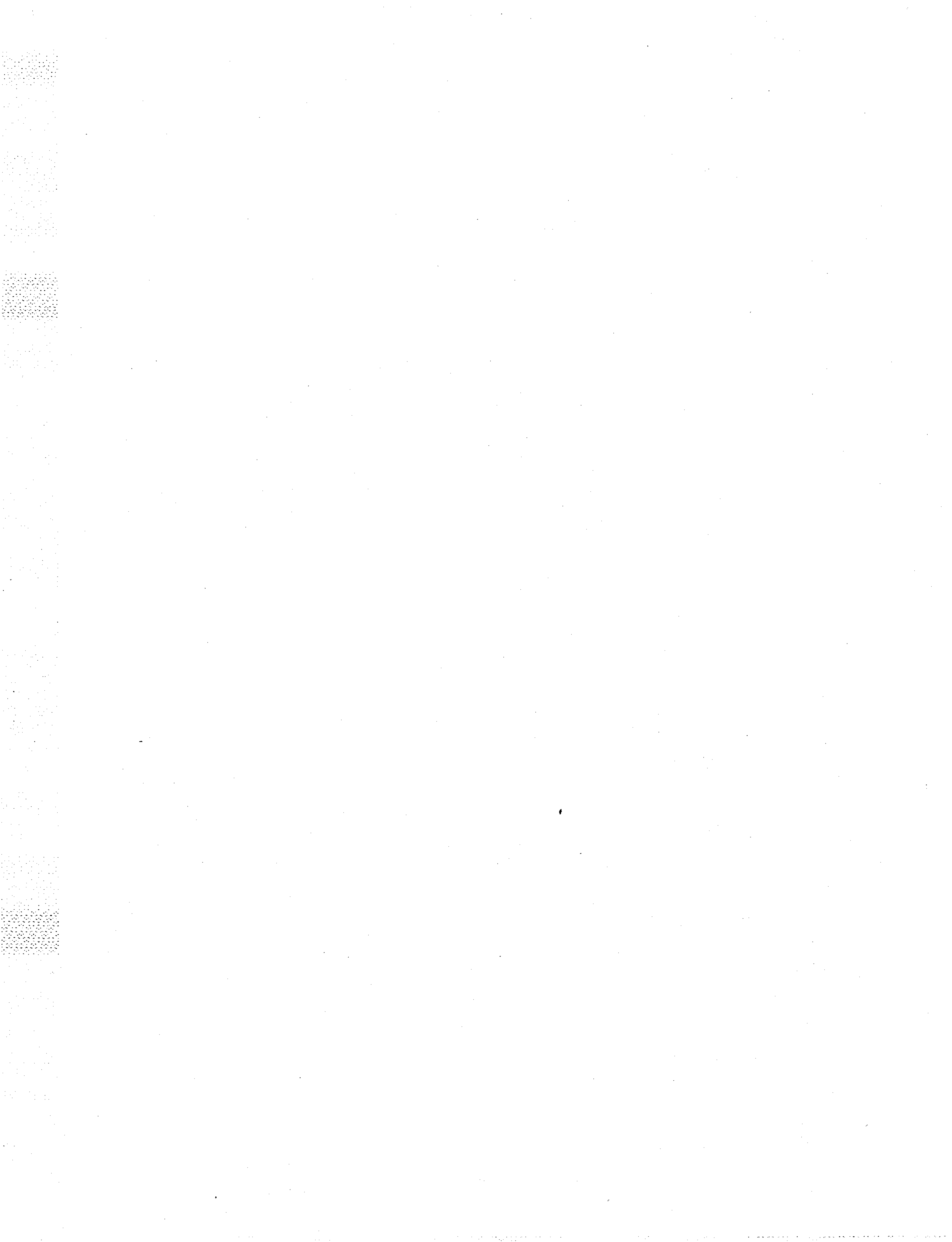
First Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

Abbreviations Used in This Module

f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SD	Syrian
sing.	singular

CONTENTS



MODULE 9 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian including the grammatical features and vocabulary of Module 9, and based on the following topics or situations:

Lesson 33: Geography and Agriculture of Syria

Lesson 34: Natural Resources

Lesson 35: System of Government

Lesson 36: History

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian dialogue, the student gives English answers to 8 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialog between a Syrian who speaks Syrian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Syrian, the student responds in Syrian to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 33

GEOGRAPHY AND AGRICULTURE OF SYRIA

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Seek information concerning the geography of Syria.
- Be able to ask and answer questions pertaining to the nature of the land, agriculture and irrigation.

GRAMMATICAL FEATURES



1. The difference between الشـتـا and شـتـا .

2. Special expressions:

   مافيه مانع

   مبني على أساس

   طبيعة الأراضي

3. Verbs:

   Measure I هَبّ

   Measure II صَدَّر

   Measure III ساهَم

   Measure X استَورَد

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

مساحة سوريّا وعَدَد سكّانها ومناخها .

سام : يا عدنان فيك تحكيلي شوي عن بلدكن سوريّا ؟

عدنان : ما فيه مانع ابدا . وأوّل شي بحبّ قلّك ياه إنّه الاسم الرسمي لبلدنا هو : الجمهوريّة العربيّة السّوريّة .

سام : شو مساحتها وعَدَد سكّانها .

عدنان : مساحتها هي أدّ مساحة ديكوتا الشماليّة وعَدَد سكّانها حسَب إحصا سنة ١٩٧٠ كان ٦ ملايين و ٣٠٠ ألف نسمة .

سام : ما فيه إحصا جديد ؟

عدنان : لأ ، ما فيه . ولكن حسَب تقدير علمي مبني على أساس نسبة الزيادة السنويّة لازم يكون عَدَد سكّانها هالسنة ١٩٨٠ قريب من ٨ ملايين و ٧٠٠ ألف نسمة .

سام : كيف مناخها ؟

عدنان : بالمناطق الداخليّة مناخها مشوب بالصيف وبارد بالشتا وخصوصا لمّا بتهب عليها الرياح الشماليّة .

سام : كلّ الناس بيقولوا إنّه الشام مدينة عظيمة ، شو سبب عظمتها ؟

عدنان : لا تنسى إنّه الشام مدينة عريقة بالحضارة والنهضة العربيّة لإنّها قبل ما تكون عاصمة سوريّا كانت عاصمة الدولة الأمويّة العظيمة .

TRANSLATION

Area, population and climate of Syria.

John: Adnan, can you tell me a little about your country, Syria?

Adnan: Sure, no objections at all. But first of all I'd like to tell you that the official name for our country is the Syrian Arab Republic.

John: What is its area and population?

Adnan: Its area is the same as North Dakota, approximately 71,000 square miles, and according to the 1970 census its population was 6,300,000.

John: Hasn't there been a more recent census?

Adnan: No, there has not, but according to a scientific estimate based on yearly increases, its population should be about 8,700,000 this year, 1980.

John: What is the climate like?

Adnan: Inland it is hot in summer and cold in winter, especially when the northern winds blow.

John: Everyone says that Damascus is a great city. Why is it so great?

Adnan: Don't forget that Damascus is a city deeply rooted in Arabic awakening and culture. Before it became Syria's capital it was the capital of the great Omayyad Dynasty.

اسئلة عن المحادثة الأولى

٠١ شُو هُو الاسْم الرَّسمي لسوريّا ؟

٠٢ شُو عِملوا بسوريّا سنِة ١٩٧٠ ؟

٠٣ كِيف عِرفوا انّه عَدَد سكّان سوريّا رح يكون ٨ ملايين و٧٠٠ ألف نَسمِة بدُون احصا ؟

٠٤ كِيف مُناخ سوريّا بالمناطِق الداخليّة ؟

٠٥ ايّا رياح بِتهبّ على سوريّا بالشِتا ؟

٠٦ شو كانِت مدينِة الشام قَبل ما صارت عاصمِة سوريّا ؟

٠٧ بشُو عَريقَة مدينِة الشام ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة الأولى

٠١ شُو فيه مانِع انّك تروح تزُور أهلَك بالصيف يا فريد ؟

٠٢ شو هو اللاسم الرَّسمي لبَلَدكُن اميركا يا ليلى ؟

٠٣ ايّاها مُساحِتها أكبَر الجمهوريّة العربيّة السوريّة ولّا كليفورنيا ؟

٠٤ لشو بيعملوا الاحصا بالبَلَد ؟

٠٥ اذا كان عَدَد السكّان بشي مدينِة ١٠٠ ألف نسمِة وتاني سنِة صار ١١٠ الاف نسمِة ، شو بتكون نِسبة الزيادة السنويّة ؟

٠٦ ايّا مُدن اميركيّة مناخها مِشوب بالصَيف ؟

٠٧ ايّا مُدن اميركيّة مناخها بارد بالشِتا ؟

٠٨ فيه شي رياح بتهبّ على مونتري ؟

٠٩ كتير ناس بيقولوا انّه اميركا بلاد عظيمِة شُو سَبَب عظمِتها ؟

٠١٠ بتعرف شي جامعَة عَريقَة بتدريس تاريخ أميركا وحَضارتها ؟

٠١١ اذا شي دَولِة عِندها تاريخ عَظيم بالحَضارَة شُو مِنقول عَنها ؟

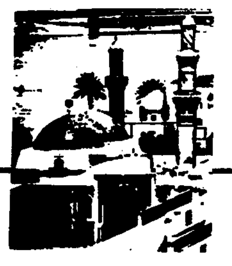
٠١٢ شُو يعني إذا قُلنا عَن شي دَولِة إنّها عَريقَة بالحَضارَة ؟

٠١٣ ايّا بَلَد مناخها معتدل بالصَيف وبالشِتا ؟

٠١٤ ايّا بَلَد مناخها كتير مِشوب بالصَيف ؟

٠١٥ ايّا بَلَد مناخها بارد بالشِتا ؟

EXPLANATORY NOTES



1. بَلَد , "country," is either masculine or feminine in MSA, but in dialect there is a tendency to refer to it as feminine.

Example:

This country has an excellent climate.	هالبَلَد مناخها ممتاز .

2. ما فيه مانع , literally "there is no deterrent," means "I wouldn't mind," or "there is no objection."

3. أدّ or قَدّ, "as much as...," is the same as the MSA word بِقَدَر .

Examples:

Farid does not know as much Arabic as Jamil.	فريد ما بْيَعرِف عربي أدّ (قدّ) جميل .
They do not study as much as we do.	هنّي ما بيِدرسوا أدّنا .

4. مبنِي على أَساس , literally "built upon a foundation," means "based on," or "founded."

5. مِشَوِب , "hot," is a dialect word used to describe a hot climate but not hot objects. Another word used in the same sense is شَوب .

Example:

The climate in this area is not hot.	المناخ بهالمنطقة مش مِشَوِّب .
	المناخ بهالمنطقة مش شَوب .

It should be pointed out that although both مِشَوِب and شَوب were used in the above example, مِشَوِب is used more frequently.

6. الشِتا means either "winter" or "the rain." However, when indefinite, شِتا (also pronounced شِتِي) means "rain."

Examples:

Winter is not cold in this area.	الشتا مش بارد بهالمنطقة .
There is going to be heavy rain today.	رح يكون فيه شتا (شتي) قوي اليوم .

7. هبّ , "to blow," is mostly used when referring to the blowing of the wind.

Example:

Cold northerly winds blow in this area.	بتهب ع هالمَنطقة رياح شماليّة باردة .

8. عريق comes from the verb عرق, "to take root." Hence عريق , literally "deeply rooted," means "of great heritage." عريق can be used to describe noble family ancestors.

Examples:

The city of Damascus has a great heritage in Arab culture.	مدينة الشام عَريقة بالحضارة العربيّة .
Farid comes from a noble family.	فريد من أُسرة عريقة .

9. نهضة is "revival," "awakening" or "renaissance." This word is a verbal noun of the verb نَهَض , "to get up."

10. معتدل means "moderate." Among other uses this word is used to describe climate.

Example:

The climate in Monterey is moderate, summer and winter.	المناخ بمونتري معتدل بالصيف وبالشتا .

DRILLS



One
Using the example as a model, change the following 6 sentences.

Example:

(Teacher) عَدَد سكّان هالمدينة شوَيّ أقلّ مِن عَدَد سكّان مدينة حَماة .

(Student) عَدَد سكّان مدينة حَماة شوَيّ أكتَر مِن عَدَد سكّان هالمدينة .

١. مساحة سوريّا أكبَر من مساحة العِراق .

٢. الزيادة السنويّة بعَدَد السكّان ببلدنا شوَيّ أكتَر مِن زيادة عَدَد السكّان ببَلَدكُن .

٣. مساحة قِطعة الأرض اللي مِبني عليها بيتنا شوَيّ ازغَر مِن مساحة الأرض اللي مِبني عليها بيت فَريد .

٤. عَدَد سكّان لوس انجلوس أكتَر مِن عَدَد سكّان سان فَرانسيسكو .

٥. هيديك البَلَد مناخها أحسَن مِن مناخ هالبَلَد .

٦. هالدَرس أهوَن مِن الدَرس الماضي .

Two
Change the masculine to feminine and vice versa and make any necessary changes in the following 6 sentences.

Example:

(Teacher) هو عم بيقول انّه سامِع عَن مدينة الشام بسّ ما بيَعرف عَنها كفاية .

(Student) هي عم بتقول انّها سامعَة عَن مدينة الشام بسّ ما بتَعرف عَنها كفاية .

١. هي قالِتلي إنّه برأيها هالتقدير لعَدَد السكّان مَظبوط لأنّه مِبني على اساس عِلمي .

٢. المعَلّم بيقول انّه مافيه مانع نَدرس خارج الصَفّ اذا هيك بَدنا .

٣. سَمير عم بيقول انّه عِندُه شوَيّة مَعلومات عَن حضارة الدَوْلة الأُمويّة بسّ بيحبّ يَعرف زيادة .

٤. فريدة بتحبّ تَعرف اذا فيه مُدن تانية غير مدينة الشام عَريقة بالحَضارة والنَهضة العَرَبيّة .

٥. فَريد دَرَس بالجامعَة مَوضوع عَن تاريخ الحَضارَة العربيّة وقرأ كتير عَن مدينة الشام وحَضارتها .

٦. هو سألها إذا صَحيح إنّه مناخ هالمنطقة معتدِل صَيف وشتا .

Three
Ask questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) ما فيه مانع ابدا احكيلك عن بلدنا .

(Student) بتحب تحكيلي شوي عن بلدكن ؟

١. مساحتها شوي اكتر من مساحة العراق .

٢. برأيي هالتقدير لعدد السكان مظبوط لانّه مبني على اساس علمي .

٣. آخر احصا بهالبلد صار من شي عشر سنين .

٤. مناخها مش بارد بالشتا ولا مشوب بالصيف .

٥. ابرد رياح بتهب على هالبلد بالشتا هي الرياح الشماليّة .

٦. كليفورنيا وتكساس فيهن كتير فواكه .

اذا كان الكلام من فضة فالسكوت من ذهب

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

طَبيعةِ أراضي الجُمهوريّةِ العَربيّةِ السّوريّةِ .

سام : شو هي طَبيعةِ أراضي الجُمهوريّةِ العَربيّةِ السّوريّةِ ؟

عدنان : أكترَ مِن تلت الأراضي السّوريّةِ صالحَة للزراعَة ومُعظَمها خصبةِ ، خُصوصا السُّهول القَريبةِ مِن مَجاري الأنهُر .

سام : شو هي أهمّ الحاصلات الزراعيّة عِندكن ؟

عدنان : أهمّ هالحاصلات هي الحِنطَة والقُطن والفواكه .

سام : بلَدكُن بتِصَدِّر حاصلات زِراعيّة ولّا بتِستَورِد ؟

عدنان : بلدنا بتِصَدِّر أكترَ ما بتِستَورِد وأهمّ هالصادرات القُطن .

سام : شو هي بَعض مَشاريع الريّ اللّي عِندكُن ؟

عدنان : فيه مَشاريع على نهر العاصي وغير أنهُر بَسّ مَشروع الريّ الأهمّ هو مَشروع سدّ نَهر الفُرات .

TRANSLATION

Topography of the Syrian Arab Republic.

John: What is the topography of the Syrian Arab Republic?

Adnan: More than a third of the Syrian land is good for agriculture and most of it is fertile, especially the plains that are close to the riverbed.

John: What are your most important agricultural products?

Adnan: The most important agricultural products are wheat, cotton and fruits.

John: Does your country export or import agricultural products?

Adnan: Our country exports more than it imports, and our most important export is cotton.

John: What are some of your irrigation projects?

Adnan: There are projects on the Oronte River and the other rivers, but the most important one is the dam on the Euphrates River.

اسئلة عن المحادثة التانية

١٠ قديش من الأراضي السورية صالحة للزراعة ؟

٢٠ شو فيك تقول عن اكتر الأراضي اللي صالحة للزراعة بسوريا ؟

٣٠ وين موجودة السهول الخصبة ؟

٤٠ سمّي نهرين معروفين بسوريا ٠

٥٠ شو هي اهم صادراتها الزراعية ؟

٦٠ سمّي نهرين فيه عليهن مشاريع ري بسوريا ٠

٧٠ شو فيه على نهر الفرات ؟

٨٠ شو هي اهم الحاصلات الزراعية بسوريا ؟

٩٠ شو بتصدّر سوريا من الحاصلات الزراعية ؟

اسئلة عامة حول المحادثة التانية

١٠ وين فيه اراضي زراعية خصبة بكليفورنيا ؟

٢٠ وين فيه زراعة قطن بأميركا ؟

٣٠ قديش بتصدّر اميركا حنطة سنويا تقريبا يا فريد ؟

٤٠ سمّي بعض أنواع الفاكهة اللي مشهورة فيها كليفورنيا ؟

٥٠ حكيلنا عن مشروع ري بتعرفي شي عنه يا ليلى ٠

٦٠ سمّي شي سد على نهر بتعرفه يا فريد ٠

٧٠ يا سمير بتعرف شو بيعملوا من الحنطة ؟

٨٠ ايّاه اطول نهر بالعالم ؟

٩٠ ايّا أنهر فيه عليها سدود كبيرة ؟

١٠٠ كيف كان موسم القطن هالسنة ؟

١١٠ كيف موسم الحنطة هالسنة باميركا ؟

١٢٠ ايّا دولة بتشتري قمح كتير من أميركا ؟

١٣٠ ايّا دول قديمة ساهمت بتقدّم الحضارة العالمية ؟

١٤٠ ايّا دول هنّي كبار وقوايا حسب رأيك يا فريد ؟

EXPLANATORY NOTES



1. طبيعة الأراضي , literally "nature of lands," means "topography."

2. صَدَّر , "to export," is a transitive verb which takes only the preposition ل after the direct object in order to relate to another noun.

Example:

Syria exports cotton to some European countries.	سوريّا بتصدّر القطن لبعض دُوَل اوروبّا .

3. حِنطة , "wheat," is also known as قَمح .

4. استَورد , "to import," is a transitive verb which takes only the preposition من after the direct object in order to relate to another noun.

Example:

Some European nations import cotton from Syria.	بعض دُوَل اوروبّا بتِستَورد القُطن من سوريّا .

The students are reminded that a transitive verb can relate directly, without a preposition, to at least one object. In the above examples both verbs, "import" and "export," relate directly to "cotton."

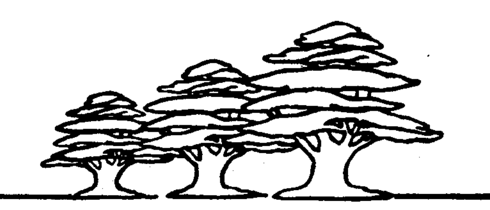
5. الرَّي , "irrigation," and مِروي , "irrigated," are nouns from the verb روي , "to irrigate." The first is a verbal noun and the second is the passive participle.

6. موسِم / مواسِم means "harvest, season."

Examples:

How is the wheat harvest this year?	كيف موسم القَمِح هالسنِة ؟
The pilgrimage season is close.	موسِم الحجّ قريب .

DRILLS



One
Using the example as a model, make new sentences keeping the original meanings.

Example:

(Teacher) سوريا بتصدّر القطن لأوروبّا .

(Student) اوروبّا بتستورد القطن من سوريا .

١. روسيا بتستورد الحنطة من اميركا .

٢. اليابان بتصدّر السيّارات لأمريكا .

٣. الاردن بيستورد الفواكه من لبنان .

٤. سوريّا بتصدّر الحنطة لعدد من الدول العربيّة .

٥. فرنسا بتستورد القطن من سوريّا وبتصدّرلها السيّارات .

٦. اليابان بتصدّر لاميركا أكتر ما بتستورد منها .

Two
Change the following 6 sentences according to the given clues.

Example:

plural — (Teacher) هالمشروع ساهم بزيادة الاراضي المرويّة .

(Student) هالمشاريع ساهمت بزيادة الاراضي المرويّة .

Samira and Leila — ١. فريد سافر ع سوريّا وشاف مشاريع الريّ اللي ع نهر العاصي .

Jamil and Farid — ٢. سميرة عم بتسأل شو هي الغاية من مشروع سد الفرات .

Samir asked Farida — ٣. الاستاذ سألني شو هي أهمّ الحاصلات الزراعيّة بسوريّا .

Samira — ٤. جميل عم بيقول انّه موسم القمح كان عظيم هالسنة بس ما بيعرف كيف كان موسم القطن .

some students — ٥٠ فيه واحد من الطلّاب سأل الاستاذ اذا القطن السوري منيح مِتل القطن المصري ٠

Hasan asked Farida — ٦٠ فريدة طلبت من حسن حتى يخبّرها شي عن مشروع سد الفرات ٠

Three

Ask questions to which the following 7 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) عادة بتكون خِصبة ٠

(Student) كيف بتكون الاراضي المرويّة عادة ؟

١٠ فيه مواسم كتيرة من الفواكه بكليفورنيا .

٢٠ طبعا ، اميركا بتصَدّر قمح لدُوَل كتيرة ٠

٣٠ لأ ، الاميركان ما بياكلوا فواكه بعد العشا مِتل السوريّين عادة ٠

٤٠ برأيي ، الغاية الأهَمّ بمشاريع السدود هي ريّ الأراضي ٠

٥٠ بعتِقِد انّه اميركا بتِستَورِد سيّارات أكتَر ما بتصَدّر ٠

٦٠ صحيح انّه بلبنان فيه مواسم فواكه عظيمة بسّ مُوسم القطن زغير ٠

٧٠ المشكلة انّه نحنا منِستَورِد اشيا اكتَر ما منصَدّر ٠

CLASSROOM EXERCISES



Free Selection Exercise

Answer the following 15 questions.

١. وين بأميركا فيه مشاريع ريّ مهمّة ؟

٢. بأيّا منطقة من كليفورنيا فيه سهول مرويّة ؟

٣. يا فريد بتعرف شو بيعملوا من القطن ؟

٤. حتى تصير الاراضي خصبة منيح ، شو بيلزمها غير الريّ ؟

٥. اذا مشروع الريّ زاد الاراضي المرويّة من ١٥٠ الف هكتار ل ٢٠٠ هكتار ، قدّيش بتكون الزيادة المأويّة ؟

٦. ايّا مناخ بتحبّي اكتر يا فريدة ، المناخ البارد ولّا المشوب ؟

٧. كيف بيكون مناخ المنطقة الجنوبيّة من اميركا بالصيف ؟

٨. كيف بيكون مناخ المنطقة الشماليّة بأميركا بالشتا ؟

٩. شو بتعمل الحكومة اذا بدّها تعرف عدد السكّان بالبلد ؟

١٠. سمّي بعض الحاصلات الزراعيّة اللي بتعرفها بهالولاية يا خليل ؟

١١. ايّا دول عندها تاريخ عظيم بالنهضة والحضارة ؟

١٢. اذا مناخ شي بلد مش مشوب ولا بارد ، شو منقول عنّه ؟

١٣. شو يعني مناخ معتدل ؟

١٤. لشو بيبنوا السدود على الانهر ؟

١٥. فيه شي دولتين دايما بيتعاونوا مع بعضهن ؟

Role Playing

Situation 1. You would like to know something about the agriculture of Syria. Try to get some information about this subject from a native.

Greet the fellow.

مرحبا ، اهلا وسهلا منين حضرتك ؟

Respond.

شو بتحبّ تعرف ؟

Ask about the most important agricultural products.

بلدنا مشهوَرة بمواسم القمح والقطن .

Ask about fruit.

طبعا عنّا مواسم فواكه كتيرِة وممتازِة .

Inquire if they export any cotton.

بالحقيقَة القطن هو اهمّ صادرتنا الزراعيّة .

Ask if their cotton is as good as Egyptian cotton.

بعتقد انُّه القطن اللي عِنّا مِن احسن القطن بالعالَم .

Situation 2. You are an agricultural engineer working for an American agricultural company. You have been in Lebanon working for this company for the last five years. When you arrived in Lebanon, you worked in the Beqaa for three years. The fourth and fifth years you spent in south Lebanon working on the Litani project while your family lived in Sidon. Use the above information to answer the following questions.

بأيّا شركِة حضرتك بتشتغل ؟

Respond.

كم سنِة صار الك مع هالشركِة ؟

Respond.

كم سنِة شتغلت بالبقاع ؟

Respond.

وين رحت بعدين ؟

Respond.

وين سكنت عيلتك ؟

Respond.

بتحبّ ترجع عَ اميركا او تبقى بلبنان ؟

Respond.

القناعة كنز لا يفنى.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

بتحبّ الشام بالصيف أو بالشتا ؟

I like it in winter.

ليش بتحبّها بالشتا ؟

Because the weather is warm during the day and cold at night.

كيف بيكون مناخها بالصيف ؟

It is very hot in summer.

في شي مرّة طلعت عالجبل بالصيف ؟

We spent two weeks in the mountains last summer and it was wonderful.

ناوي تطلع عالجبل الصيف الجاي ؟

I hope so.

Situation 2.

سمعت انك كنت بسوريّا .

True, I just got back.

شو رحت تعمل بسوريا ؟

I went to attend an agricultural meeting there.

لكان لازم تكون بتعرف شو هي الحاصلات الزراعية هونيك .

I do: cotton, wheat and fruit.

اكيد بتكون زرت مدينة الشام وانت هونيك .

Yes. I did. I stayed at a very nice hotel too.

شو جبت معك من الشام ؟

An inlaid backgammon set of excellent quality.

بتحب تزور سوريا مرّة تانية ؟

Yes, I would.

Translation Practice

Translate the following 10 sentences into English.

١. مناخ كليفورنيا مشوب بالصيف ومعتدل بالشتا .

٢. لمّا زرت لبنان بقيت اسبوع ببيروت واسبوعين بالجبل .

٣. خبّرني يا سمير عن الاشيا اللي شفتها بمدينة الشام .

٤. مساحة ارض بيتي اكبر من مساحة ارض بيت جميل .

٥. وين ما رحنا منشوف اراضي صالحة للزراعة .

٦. طلعنا عالجبل بالصيف ونزلنا على بيروت بالشتا .

٧. موسم القمح كان عظيم هالسنة .

٨. شو عملوا حتى عرفوا عدد سكّان هالبلد ؟

٩. كليفورنيا بتصدّر حاصلات زراعيّة لعدد من الولايات باميركا .

١٠. لبنان وسوريا مشهورين بالفواكة اللي عندهن .

Transcription Practice

Transcribe the following 10 sentences.

١. سدّ الفرات ساعد بزيادة الاراضي المرويّة .

٢. آخر احصا عملوه كان من شي عشرين سنة .

٣. كليفورنيا فيها اراضي زراعيّة خصبة كتير .

٤. اذا ما فيه مانع بحبّ اعرف قدّيش تمن سيارتك .

٥. التقدير هدا مبني على اساس علمي .

٦. معظم الاراضي بهالمنطقة مش صالحة للزراعة .

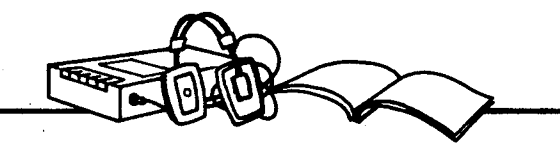
٧. مناخ الجبل احسن من مناخ المدن اللي عالبحر .

٨. لمّا صار الطقس شوب بالمدينة طلعنا عالجبل .

٩. انا رح زور مدينة عمّان بسّ ما بعرف شي عنها .

١٠. لما صار فيه برد نزلنا من الجبل ع بيروت .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 10 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three

You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. مناخها مشوب كتير .

b. مناخها بارد كتير .

c. مناخها مش مشوب ولا بارد .

٢.

a. بتعمل مناورة .

b. بتعمل احصا .

c. بتعمل مشاكل .

٣.

a. اراضي خصبة .

b. اراضي قويّة .

c. اراضي غالية .

٤.

a. فينا نعمل خبز .

b. فينا نعمل احصا .

c. فينا نعمل كل شي .

٥.

a. المواسم الزراعيّة بسوريا منيحة .

b. الاراضي الزراعيّة بسوريا كتيرة .

c. الاراضي الزراعيّة بسوريا قليلة .

٦.

a. لأحصا السكّان بالبلد .

b. لريّ الاراضي الزراعيّة .

c. لتصدير الحاصلات الزراعيّة .

٧.

a. بتستورد منها .

b. بتشتري منها .

c. بتصدّر منها .

٨.

a. يعني من عيلة معروفة .

b. يعني من عيلة كبيرة .

c. يعني من عيلة زغيرة .

٩.

a. بنيوا جسر .

b. بنيوا سدّ .

c. بنيوا عبّارة .

١٠.

a. كانت الزيادة ٣٠ بالميّة .

b. كانت الزيّادة ٢٠ بالميّة .

c. كانت الزيادة ٢٥ بالميّة .

Exercise Four

Listen to the following passage. Now answer the 5 written questions based on it.

اسئلة :

١. كم سنة كان مشروع سدّ الفرات ؟

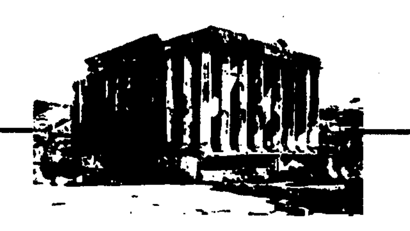
٢. مين ساعد المهندسين والعمّال السورين ببنا هالسد ؟

٣. قدّيش طول هالسد وقدّيش ارتفاعه ؟

٤. شو هي الغاية الاولي من بنا هالسد ؟

٥. شو هي الغاية التانية ؟

SUMMARY



1. ما فيه مانِع , literally "there is no deterrent," means "there is no objection" or "I wouldn't mind."

2. مِبني على اساس , literally "built upon a foundation," means "based on, founded."

3. مِشوب , "hot," is appropriate when referring to a hot climate, but not hot objects. Another word which is used in the same sense is شَوب .

Example:

The climate in this country is not hot.	المناخ بهالبلد مُش شَوب .
	المناخ بهالبلد مُش مِشوب .

4. الشِتا means either "winter" or "the rain." However, شِتا (without the definite article) means "rain."

Examples:

Winter is not cold here.	الشِتا مُش بارد هَون .
There is going to be heavy rain today.	رح يكون شتا (شتي) قَوي اليوم .

5. عريق comes from the verb عِرِق , "to take root." Hence عَريق , literally, "deeply rooted," means "of great heritage." عَريق can be used to describe noble family ancestors.

Examples:

The city of Damascus has a great heritage in Arab culture (is deeply rooted in Arabic culture.)	مدينة الشام عريقة بالحضارة العربية .
Farid comes from a noble family.	فريد مِن أسرة عَريقة .

6. مُعتَدل means "moderate." Among other uses this word is used to describe climate.

Example:

The climate here is moderate.	المناخ هون مُعتَدِل .

7. طَبيعِة الأراضي , literally "nature of the land," means "topography."

8. صَدّر is "to export."

9. استَورَد is "to import."

Example:

This country exports agricultural equipment and imports agricultural products.	هالبلد بتصدّر المعدّات الزراعيّة وبتستورد الحاصلات الزراعية .

10. مواسِم / مُوسم is "harvest, season."

Examples:

The wheat harvest was good.	مُوسم الحِنطة كان منيح .
The pilgrimage season is close.	مُوسم الحجّ قريب .

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I (doubled verb), هَبَّ "to blow"

   Conjugated like the verb حَبَّ in Lesson 2.

   Verbal noun, هُبوب

   Active participle, هابِب (Not much used.)

2. Measure II صَدَّرَ , "to export"

   Conjugated like the verb سَلَّمَ in Lesson 1.

   Verbal noun, تصدير

   Active participle, مصدّر

3. Measure III ساهَمَ , "to contribute"

   Conjugated like the verb ساعد in Lesson 12.

   Verbal noun, مساهمة

   Active participle, مساهم

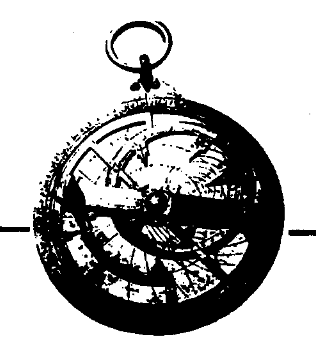
4. Measure IV اِسْتَوْرَدَ , "to import"

   Conjugated like the verb استعمل in Lesson 20.

   Verbal noun, استيراد

   Active participle, مستورد

EVALUATION



Part A

You will hear 5 Syrian sentences each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the question in each case.

١.

a. القطن والقمح .

b. الفواكة والبترول .

c. القمح والسيّارات .

d. المعدّات الزراعيّة .

٢.

a. لازم يعملوا تقدير .

b. لازم يعملوا قائمة .

c. لازم يعملوا احصا .

d. لازم يعملوا حفلة .

٣.

a. يعني حضارتها حديثة ومشهورة .

b. يعني حضارتها قديمة ومشهورة .

c. يعني حضارتها مش معروفة .

d. يعني ما عندها حضارة ابدا .

٤.

a. حاصلاته الزراعيّة كتيرة .

b. حاصلاته من النوع الممتاز .

c. حاصلاته اكتر من حاجيّاته .

d. حاصلاته اقلّ من حاجيّاته .

٥.

a. بتكون حدّ النهر .

b. بتكون بعيدة عن النهر .

c. بتكون خصبة .

d. بتكون رخيصة .

Part B

Translate the following 5 sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

Listen to the following passage, then answer the 5 written questions.

اسئلة :

١. كيف السهول بأميركا ؟

٢. شو نوع المعدّات اللي بيستعملوها الاميركان ؟

٣. ليش عم بتكون الحاصلات الزراعيّة عظيمة ؟

٤. ايا نوع من الحاصلات عم بيصدّروا منّه ؟

٥. قدّيش عم بيصدّروا ولمين عم بيصدّروا ؟

ENRICHMENT



A. <u>Some different grains</u> — بعض انواع الحبوب

English	Arabic
beans (all kinds)	فاصوليا
broad beans	فول
chickpeas (garbanzo beans)	حمّص
corn	درة صفرا
lentil	عدس
maize	درة بيضا
peas	بازلّا

B. <u>Some fruits</u> — بعض الفاكهة

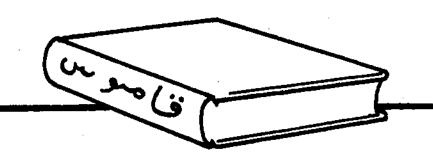
English	Arabic
apples	تفّاح
apricots	مشمش
bananas	موز
cantaloupes	شمّام أو بطّيخ اصفر
cherries	كرز
figs	تين
grapes	عنب
lemons	ليمون حامض
oranges	برتقال
peaches	درّاق
pears	اجاص
plums	خوخ
pomegranates	رمّان
quinces	سفرجل
watermelons	بطّيخ احمر

All of the above are collective nouns and are masculine.

C. Some vegetables — بعض الخضار

Some vegetables	بعض الخضار
artichokes	ارضي شوكي
asparagus	هليون
cabbage	ملفوف
carrots	جزر
cauliflowers	قرنبيط
cucumbers	خيار
eggplant	باذنجان
garlic	ثوم
green beans	لوبيا خضرا
green peppers	فليفلة خضرا
lettuce	خسّ
mushrooms	فطر
okra	بامية
onions	بصل
potatoes	بطاطا
radishes	فجل
spinach	سبانغ
squash	كوسا ، القرع
turnips	لفت

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
agriculture		زراعة
Al Assi River, Oronte River		نهر العاصي
area		مساحة
as much as	أدّ (قدّ)	
awakening		نهضة
based on	مبني على	
blow (to)		هبّ
California	كليفورنيا	
capital		عاصمة
census	احصا	
climate		مناخ
cotton		قطن
country		دولة
culture, civilization		حضارة
deeply rooted		عريق
Egyptian		مصري
equal (to)		عادل
estimate (to)		قدّر
Euphrates River		نهر الفرات
export (to)		صدّر
fertile		خصب
forget (to)		نسي
foundation		اساس

ENGLISH	SD	MSA
France		فرنسا
fruit	فواكه	
hot	مشوب	
If there is no objection.	اذا ما فيه مانع	
import (to)		استورد
increase (to)		زاد
inland		داخليّة
Iraq		العراق
irrigation		ريّ
Japan		اليابان
Jordan		الاردن
last		آخر
million		مليون
moderate		معتدل
most of		معظم
north		شمال
North Dakota		ديكوتا الشمالية
participate (to), contribute (to)		ساهم
person		نسمة
plains		سهل / سهول (ج)
population		عدد السكّان
product		حاصلات
project		مشروع / مشاريع (ج)
rain	شتا	
riverbeds		مجاري الانهر
San Francisco		سان فرانسيسكو

ENGLISH	SD	MSA
season		موسم
scientific		علمي
Syrian Arab Republic		الجمهوريّة العربيّة السوريّة
Texas		تكساس
thousand		الف
topography		طبيعة الارض
Omayyad Dynasty		الدولة الامويّة
wheat		حنطة ، قمح
winter	الشتا	
world		عالم

LESSON 34

NATURAL RESOURCES

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Seek information concerning the natural resources in Syria.
- Seek information concerning industry in Syria.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Noun of place . إسـم المَكان

2. Verbs:

   Measure II صَنَّع

   Measure VIII اكتَشَف

   Measure X استَخرَج

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

جون : شو هي مَوارِد الثَروة المَعدَنيّة بسوريّا ؟

عدنان : اهَمّ هالموارِد هي النَفط والفوسفات وبعدها بيجي الاسْفلت والغاز الطَبيعي .

جون : لكان سوريّا فيها آبار نَفط مِتل السعوديّة والعِراق ؟

عدنان : لا ، مُش ادّهُن بسّ اكتَشفوا فيها كَميّات نَفط مَحدودة لحدّ هلّق واكتَرها بيروح للاسْتِهلاك المَحَلّي وجزء قليل مِنها للتَصدير .

جون : طيّب ، والفُوسفات ؟

عدنان : عِنّا عِدّة مناجِم فُوسفات غَنيّة واهَمّها مَنجَمين بجِهات تَدمُر عم مِنستَخرِج مِنهُن كَميّات وافرَة سَنَويّا .

جون : وهيدا كَمان بيروح للاسْتِهلاك المَحلّي ؟

عدنان : لا ، اُكتر الفُوسفات بيروح للتَصدير وقِسم مِنّه للاسْتِهلاك المَحَلّي بِصناعة الاسْمِدة الكيماويّة .

TRANSLATION

John: What are the mineral resources in Syria?

Adnan: The most important of these resources are oil, phosphate, then asphalt and natural gas.

John: Then Syria has oil wells like Saudi Arabia and Iraq?

Adnan: No, not as much, but so far they have discovered a limited quantity of oil, most of which is consumed locally and part of it is exported.

John: Fine, and what about phosphates?

Adnan: We have a number of mines rich in phosphate. Two of them near Palmyra extract large quantities of phosphate every year.

John: And this too is used locally?

Adnan: No, most of the phosphate is exported and a part of it is used locally in the production of chemical fertilizers.

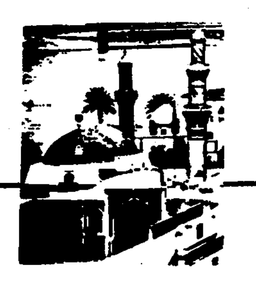
اسئلة عن المحادثة الأولى

١٠ شو هي اهمّ موارِد الثَروة المَعدَنيّة بالجمهوريّة العربيّة السوريّة ؟
٢٠ سوريّا فيها نَفط ادّ العراق ؟
٣٠ قدّيش اكتشفوا نَفط بسوريّا ؟
٤٠ وَين بيروح أكتر النَفط السوري ؟
٥٠ وَين موجودين أهمّ منجمين لِلفُوسفات ؟
٦٠ قدّيش بتِستَخرج سوريّا مِن الفُوسفات كلّ سنِة ؟
٧٠ شو بتعمل سوريّا بأكتَر الفُوسفات اللي بتِستَخرجه ؟
٨٠ شو بتعمل مِن قِسم الفُوسفات اللي بيروح للاستهلاك المَحَلّي ؟
٩٠ مين اللي عِندها آبار نَفط أكتَر السعوديّة ولّا سوريّا ؟
١٠٠ شو قال عَدنان عَن الأسفَلت والغاز الطَبيعي ؟

اسئلة عامّة

١٠ ايّا ولايات بامَيركا فيها أبار نَفط ؟
٢٠ بأيّا ولاية فيه مناجم فُوسفات ؟
٣٠ شو فيك تسمّيلنا مناجم بتعرفها يا عَدنان ؟
٤٠ بأيّا ولايات فيه مناجم نحاس ؟
٥٠ لشو منستَعمِل الاسفَلت يا سليم ؟
٦٠ وين اكتشفوا آبار بترول جديدة باميركا ؟
٧٠ مين اللي اكتَشَف اميركا ؟
٨٠ مين مِنكُن بيحبّ يحكيلنا شوَي كِيف بيستَخرجوا النَفط ؟
٩٠ ايّا ولاية مَشهورَة بالفواكه ؟
١٠٠ شغل عمّال المناجم بيكون صَعب ولّا شو ؟
١١٠ أجرة عمّال المناجم ادّ اجرة عمّال مصانع السيّارات ولّا شو ؟
١٢٠ قدّيش بتستهلك اميركا من النَفط يَوميا ؟

EXPLANATORY NOTES



1. مَعْدَنِيّة is "mineral," or "metallic." Similarly, مَعْدِن means either "mineral" or "metal."

2. اسفَلت , also زِفت, means "asphalt" and is a word of foreign origin.

3. السعوديّة , "Saudi Arabia," is a short form of the full MSA name المملَكة العربيّة السعوديّة .

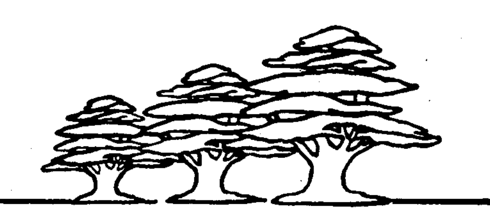
4. وِلايات ، وِلاية is "state."

Example:

The state of California is among the big states in America.	ولاية كليفورنيا من الولايات الكبيرة بأميركا .

5. تَدمُر , "Palmyra," is a city in central Syria, rich in ancient ruins.

كل باب وإله مفتاح.



DRILLS

One
Change the 6 sentences below using the example as a model.

Example:

(Teacher) السعوديّة فيها نفط اكتر من سوريّا .

(Student) سوريّا ما فيها نفط أدّ السعوديّة ؟

١. بلدنا غنيّة بالمناجم اكتر من بلدهن .

٢. هني بيستخرجوا فوسفات اكتر منّا .

٣. نحنا منصدّر نفط اكتر منهن .

٤. سوريا مشهورة بصناعة صواني النحاس المنقوشة والمطعّمة اكتر من لبنان .

٥. عدد سكّان طرابلس اكتر من عدد سكان زحلة .

٦. صناعة الحرير الطبيعي مزدهرة بسوريا اكتر من ايّ بلد عربي .

Two
Answer the following 8 questions fully according to the clues in the left-hand column.

Example:

Clue		Arabic
No, less.	(Teacher)	سوريّا بتستخرج نفط أدّ العراق ؟
	(Student)	لا ، سوريا بتستخرج نفط اقلّ من العراق .
The Americans use much more.	١.	العرب بيستعملوا الغاز الطبيعي ببيوتهن أدّ الأميركان ؟
Most of it for local consumption.	٢.	سوريا بتصدّر كتير من نفطها ؟
Chemical fertilizers.	٣.	لشو بيستعملوا الفوسفات اكتر شي ؟
In the Palmyra region.	٤.	وين فيه مناجم فوسفات غنيّة بسوريا ؟
Ancient relics (ruins).	٥.	بشو مشهورة تدمر غير مناجم الفوسفات ؟

A small part is exported.	٠٦ قولك كل النفط اللي بيستخرجوه بهالبلد بيروح للاستهلاك المحلي ؟
Asphalt.	٠٧ شو بيستعملوا لتعبيد الطرقات ببلدكن يا سمير ؟
Not good.	٠٨ شو يعني لو قلنا انّه " شي متل الزفت " ؟

Three
Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) بيستعملوه بصناعة الاسمدة الكيماويّة ٠

(Student) لشو بيستعملوا الفوسفات ٠

٠١ اكتر دولة بتستخرج نفط بالبلاد العربيّة هي السعوديّة ٠

٠٢ طبعا بيصدّروا منّه كمّيات كبيرة سنويا ٠

٠٣ شتريتها من الشام سنة الماضية ٠

٠٤ لأ ، اسّى بيعملوا بالشام نوع من طاولات الزهر احسن من هالطاولة ٠

٠٥ موارد هالثروة هي مناجم الفوسفات والنفط والغاز الطبيعي ٠

٠٦ عنّا بيستعملوا الزفت لتعبيد الطرقات ٠

٠٧ ببلدنا موارد الثروة المعدنيّة محدودة كتير ٠

٠٨ نقّبوا عن البترول بعدّة محلّات ببلدنا بس ما وجدوا شي ٠

٠٩ نحنا منستورد النفط من العراق والسعوديّة ٠

٠١٠ يمكن احسن موارد الثروة المعدنيّة هو البترول ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

جون : شُو فِيه صِناعَة بسوريّا يا عَدْنان ؟

عدنان : مُعظَم الصِناعَة بسوريّا مبنِيّة على تَصنيع الحاصِلات الزِراعِيّة .

جون : شُو بتِعني ؟

عدنان : بعِني إنّه عِنّا مَصانِع حَلج القُطن ومصانِع النَسيج ومَعاصِر الزَيوت ومعامِل الصابون ومَطاحِن الحُبوب .

جون : شُو فِيه صِناعات غَير هَيك ؟

عدنان : فِيه صِناعِة السيمنتو ومَوادّ البِناء والجَرّارات وصِناعِة الأسمِدِة الكيماوِيّة .

جون : طيّب ، وصِناعِة الحَرير الطَبيعي ؟

عدنان : هالصِناعَة مِزدِهرَة بجِهات حُمص وجَبَل العَلَوِيّة .

جون : انا بِسمَع إنّه سوريّا مَشهورَة بالصِناعَة اليَدَوِيّة . شُو هي أهَمّ هالصِناعات ؟

عدنان : أهمّها صناعِة صَواني النحاس المَنقوشة والمطعّمِة وطاولات الزَهر المطعّمِة .

TRANSLATION

John: Adnan, what industries are there in Syria?

Adnan: Most of the industry in Syria is based on industrializing agricultural products.

John: What do you mean?

Adnan: I mean that we have cotton factories, textile (weaving) factories, oil presses, soap factories and flour mills.

John: What other industries are there?

Adnan: There are the cement industries and building material, tractor and chemical fertilizer industries.

John: Fine, and the industry of natural silk?

Adnan: This industry is flourishing in Homs and Jabal Al Alawiah.

John: I hear that Syria is famous for its handiwork, what are its most important industries in this area?

Adnan: The most important of these are the industry of engraved and inlaid brass trays and inlaid backgammon sets.

اسئلة عن المحادثة الثانية

١٠ على شو مبنيّة الصناعة بسوريّا ؟

٢٠ سمّي بعض المصانع اللي إلها علاقة بالحاصلات الزراعيّة ٠

٣٠ شو كمان بيسمّوا التركتور ؟

٤٠ فيه شي صناعات يدويّة بسوريّا ؟

٥٠ شو هي اهمّ الصناعات اليدويّة ؟

٦٠ شو نوع صواني النحاس اللي بيصنعوها ؟

٧٠ شو هو نوع من طاولات الزهر اللي بيصنعوها ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ انت شفت شي صينيّة نحاس منقوشة ومطعّمة شغل الشام يا ليلى ؟

٢٠ بتعرف حدا عنده طاولة زهر مطعّمة وشغل الشام ؟

٣٠ سمّي مادّة كيماوية بيستعملوها بصناعة الاسمدة الكيماويّة ٠

٤٠ سمّي بعض موادّ البناء يا فريد ٠

٥٠ شو نوع الصابون اللي بتحبّي تستعمليه يا جميلة ؟

٦٠ ايّا زيت بيستعملوا مع التبّولة والحمّص بطحينة ؟

٧٠ شو يعني معاصر الزيت ؟

٨٠ من أيّا فعل اجت كلمة تصنيع ؟ شو معنى هالفعل ؟

٩٠ لشو بيستعملوا الجرّارات ؟

١٠٠ يا خليل بتعتقد انّه التركتور من المعدّات الزراعيّة ؟

١١٠ مين منكن عنده جرّار ؟

١٢٠ مين منكن بيعرف يسوق جرّار ؟

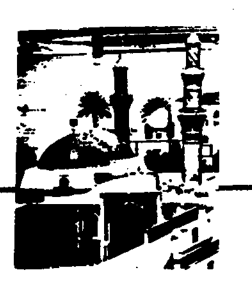
١٣٠ فيه شي حدا منكن ما بيعرف يسوق سيّارة ؟

١٤٠ فيه شي حدا منكن بيعرف يسوق دبّابة ؟

١٥٠ لشو بيستعملوا المطاحن ؟

١٦٠ لشو بيستعملوا المعاصر ؟

EXPLANATORY NOTES



1. تَصنيع , "industrialization," is the verbal noun of the measure II verb صَنَّع , "to industrialize."

2. The following are "nouns of place," اسامي المكان, and their verbs of origin.

   a. مَصنَع , "factory," from the verb صَنَع , "to manufacture."

   b. مَعمَل , "plant" or "factory," from the verb عمل , "to make."

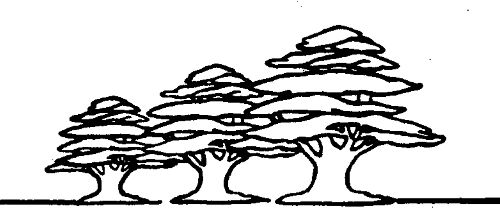
   c. مَعصَرة , "press," from the verb عَصَر , "to press" or "to squeeze."

   d. مَطحنة , "mill" or "grinder," from the verb طَحَن , "to grind" or "to mill."

   e. مَحلجة , "gin mill," from the verb حَلَج , "to gin."

3. تَبولة is a salad made of parsley, bulgar wheat and a dressing of lemon juice with olive oil.

DRILLS



One
Using the example as a model, make complete sentences of the following 6 expressions.

Example:

(Teacher) بمطاحن الحبوب .

(Student) بمطاحن الحبوب بيطحنوا الحبوب .

١. بمعامل الصابون .

٢. بمصانع النسيج .

٣. بمطاحن القمح .

٤. بمعاصر الزيوت .

٥. بمحالج القطن .

٦. بمصفايات النفط .

Two
Using the information in the left-hand column, change the 6 sentences below.

Example:

also, inlaid backgammon sets	صناعة صواني النحاس المطعّمة مزدهرة بالشام .	(Teacher)
	وكمان صناعة طاولات الزهر المطعّمة مزدهرة بالشام .	(Student)
also soap	سوريّا مشهورة بصناعة الزيوت النباتيّة .	١.
also tractors	صناعة الاسمدة الكيماويّة من الصناعات الحديثة بسوريا .	٢.
also natural silk	سوريّا مشهورة بالصناعات اليدويّة .	٣.
also cement	صناعة موادّ البناء من الصناعات المهمّة بسوريّا .	٤.
also copper trays	سوريّا مشهورة بصناعة طاولات الزهر المطعّمة .	٥.
also a lot of modern industry	سوريّا بعد عندها شي من الصناعات القديمة .	٦.

Three
Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) مُعظَم صناعات سوريا مبنيّة على تصنيع الحاصلات الزراعيّة .

(Student) على شو مبنيّة مُعظَم الصناعات السوريّة ؟

١٠ بيعملوا مِنّه الصابون .

٢٠ اكتَر معامِل الحرير الطَبيعي مُوجودة بجهات حُمص .

٣٠ صواني النحاس المنقوشة والمطعّمة غالية بَس سعرها مُعقول .

٤٠ برأيي انّه السيمنتو من موادّ البناء ، كمان .

٥٠ الصابون المعمول من زيت الزيتون بيكون غالي لانّه زيت الزيتون غالي .

٦٠ بيطحنوا فيها كل انواع الحبوب واكتَر شي القَمح .

٧٠ بيستعملوا الجّرارات بالمشاريع الزراعيّة .

٨٠ سواقة السيّارات شي وسواقة الجرّارات شي تاني .

٩٠ القِمصان المعمولة من الحرير الطبيعي غالية .

١٠٠ فيه كتير من اللبنانيين بيروحوا يتبضّعوا من سوريّا .

Four
Using the given example as a model, change the following 6 sentences.

Example:

(Teacher) جمال خبّرني شو فيه صناعَة ببلدهُن .

(Student) انا خبّرت جمال شو فيه صناعَة ببلدنا .

١٠ اخدني مُعُه على المطحنة وفرجاني كِيف بيطحَنوا القَمح .

٢٠ رُحت مَعُه على المعصَرة وشفت كيف بيعصروا الزيتون .

٣٠ عطاني دَرس بسواقة الجرّار .

٤٠ طلبت منّه حتى يشتريلي طاولة زهر مطعّمة .

٥٠ اشتريتلّها صينيّة نحاس مُنقوشة ومطعّمة شُغل الشام .

٦٠ فريد طلَب من ليلى حتّى تخَبّرُه شي عَن صناعة الحرير الطبيعي ببلَدها .



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise

Answer the following 16 questions.

١. شو بيعملوا مِن الفوسفات ؟

٢. كيف اسعار موادّ البناء هالايّام يا مَحمود ؟

٣. السيمنتو هي من موادّ البنا كمان ؟

٤. مين عندها نفط اكتر السعوديّة ولّا العراق ؟

٥. صحيح انّه اميركا غنيّة بالمناجم ؟

٦. مِتل شو هالمناجم ؟

٧. ايّا نَوع من المناجم بيصير فيها حوادِث انفجارات اكتَر من غيرها وشو السبب ؟

٨. بايّا نَوع من المناجم كانت مشهورة ولاية نفادا ؟

٩. مين منكن بيعرف اذا اميركا بتصدّر اسمدة كيماويّة ؟ ولمين بتصدّرها ؟

١٠. النفط الموجود باميركا كافي للاستهلاك المحلّي ؟

١١. من مين بتستورد اميركا النَفط ؟

١٢. قدّيش بتستورد تقريبا كلّ سنة ؟

١٣. ايّا ولاية غنيّة بحاصلات القطن ؟

١٤. اياهن اكبر ولايتين باميركا ؟

١٥. صحيح انّه كل البيوت باميركا بتستعمل الغاز الطبيعي ؟

١٦. لشو بيستعملوا الغاز الطبيعي بالبيوت ؟

Role Playing

Situation 1. Two students, taking the roles of John and Adnan, discuss the mineral resources of Syria.

John: Ask what resources Syria has.

Adnan: عنّا النفط والأسفلت .

John: Ask if the oil is enough for the country's use.

Adnan: معلوم ، عنّا نفط اكتَر ما منعوز .

John: Ask what is done with the extra oil.

Adnan: النفط اللي ما منِستَعملُه منصدِّرُه .

John: Ask what other resources they have.

Adnan: عنّا الفوسفات والغاز الطبيعي .

John: Ask where the phosphate mines are located.

Adnan: مناجم الفوسفات موجودة بجهات تدمُر .

Situation 2. Adnan, a Syrian, is asking you about agricultural products in America.

Adnan: ايّا ولايات باميركا فيها حاصلات زراعيّة كبيرة ؟

Respond: (....and Texas)

Adnan: متل شو الحاصلات الزراعيّة اللي بتكساس ؟

Respond:

Adnan: شو هي بعض المعدّات الزراعيّة اللي بيستعملوها الاميركان ؟

Respond:

Adnan: طيب الاميركان بيستعملوا كتير من الاسمدة بمشاريعهن الزراعيّة ؟

Respond:

Adnan: شو نوع الاسمدة اللي بيستعملوها ؟

Respond:

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

شو هي اهمّ موارد الثروة الطبيعيّة باميركا ؟

Minerals and oil.

طيب كل الولايات الغنيّة بالمناجم
كمان غنيّة بالنفط ؟

No, most of them are rich
in only one of these resources.

ايّا ولاية فيها عدد كبير من آبار النفط ؟

Texas is one of these states.

اميركا بتصدّر شي من نفطها ؟

Yes, America exports a little
bit to Japan, but it also
imports a lot.

Situation 2.

Did you bring with you a
backgammon set from Damascus?

ايوه ، جبت معي واحدة .

Is it inlaid and handmade?

ايوه ، مطعّمة وشغل يدّ بس مش من
احسن الأنواع .

Did you bring any shirts
made of natural silk?

ايوه ، جبت تنين .

Why didn't you bring more?

لأنّ هالنوع من القمصان كتير غاليين .

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

١. منين اشتريت طاولة الزهر المطعّمة اللي عندك يا فريد ؟

٢. بيعملوا من هالحرير قمصان من النوع الغالي كتير .

٣. استعمال الجرّارات الزراعيّة ساعد على زيادة الحاصلات الزراعيّة .

٤. صناعة الصابون من الصناعات المشهورة والقديمة بسوريّا .

٥. بالعراق فيه آبار نفط اكتر من سوريا بس مش أدّ السعوديّة .

٦. قسم من الفوسفات السوري بيروح للاستهلاك المحلّي بس اكترُه بيروح للتصدير .

٧. تدمر مشهورة بمناجم الفوسفات وبآثارها القديمة .

٨. كتير من اللبنانيّين اللي بيروحوا عَ سوريا بيشتروا النسيج السوري .

٩. سوريّا ما بتِستورد الجرّارات لأن المصانع اللي عِندها بتِعمل كفاية لحاجاتها .

١٠. مصفايات البترول الموجودة بلبنان بتجيب نفطها من العراق والسعوديّة .

Dictation Practice

Close your book and transcribe the following 10 sentences as the teacher dictates them.

١. آثار تدمر مشهورة وكتير ناس بيروحوا يزوروها .

٢. لبنان بيستورد الفوسفات من سوريّا .

٣. كل بلد بيجّرب يصنّع موارد الثروة تبعولُه .

٤. بلبنان ما فيه لا آبار نفط ولا مناجم مهمّة .

٥. عندي طاولة زهر مطعّمة بسّ مش من النوع الممتاز .

٦. فيه كتير من الناس بلبنان بيعملوا الصابون ببيوتهُن .

٧. استِعمال الجرّارات ساعَد على زيادة الحاصلات الزراعيّة .

٨. القميص المعمولة من الحرير الطبيعي بتكون غالية .

٩. البلد اللي فيها موسم قُطن لازم يكون فيها محالج للقطن .

١٠. فريد عندُه صينيّة نحاس منقوشة ومطعّمة .

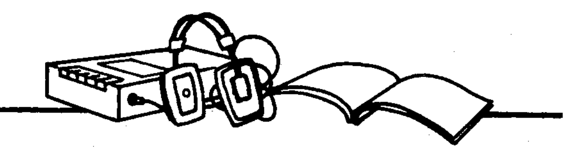
الكلمات الضائعة

ج	س	ب	ة	ي	ة	ي	د	ا	م
ا	ا	ل	ط	ض	ن	ق	ع	د	ش
ن	ه	س	د	ن	ه	م	ي	ا	ر
م	م	ت	ة	ي	م	ن	ت	ر	و
ة	ل	م	ر	ا	ة	ي	ل	ة	ع
ب	م	ع	ة	ا	ة	م	ط	ا	ق
و	و	ي	ل	ط	ض	ا	ي	د	ب
غ	ز	ش	ظ	ا	م	ح	ل	د	ن
ر	ا	ر	م	ع	و	م	و	ا	ق
م	ن	ة	ي	ب	و	ن	ج	د	ط

أبحث عن هذه الكلمـات في كل الاتجاهات ، أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة .

قطريـــا Diagonal	افقيـــا Horizontal	عموديـــا Vertical
مدينـة الشام	قـاوم	مظلّة
قديمة	فـاطمة	مرغوب
عريقة	ارملة	ساهم
بـالـنهضة	تنمية	مهنة
و العلم	مهندس	محامي
وحضارتـها	مـاديّة	ادارة
عظيمة	جنوبيّة	مشروع

HOMEWORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the following 10 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 Arabic questions or statements, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. من الآبار .

b. من المعامل .

c. من المناجم .

٢.

a. من الآبار .

b. من المناجم .

c. من المصانع .

٣.

a. لازم تستورد منّه .

b. لازم تصدّر منّه .

c. لازم تشتري منّه .

٤.

a. لازم تستورد منّه .

b. لازم تصدّر منّه .

c. لازم تبيع منّه .

٥.

a. سوريّا اغنى من السعوديّة بالبترول .

b. السعوديّة اغنى من سوريّا بالبترول .

c. استهلاك البترول بالسعوديّة اكتر من سوريّا .

٦.

a. النفط .

b. القمح .

c. الزيوت .

٧.

a. الصابون .

b. الحبوب .

c. النفط .

٨.

a. بصناعة الاسمدة الكيماويّة .

b. بصناعة النسيج .

c. بصناعة طاولات الزهر .

٩.

a. مش ممتازة .

b. قليلة .

c. كتيرة .

١٠.

a. بالمشاريع الصناعيّة .

b. بالمشاريع الزراعيّة .

c. بالمشاريع التجاريّة .

Exercise Four

Listen to the recorded Syrian passage, then answer the 7 questions based on it.

١. ليش معظم الصناعات بسوريّا مبنيّة على تصنيع الحاصلات الزراعيّة ؟

٢. فيه شي صناعات تانية مهمّة بسوريا ؟

٣. من ايّا نوعين هالصناعات ؟

٤. النوع الأول متل شو ؟

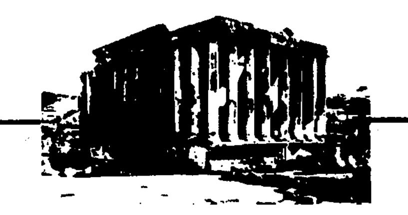
٥. والنّوع التاني ؟

٦. ايّا نوع من الصناعات ما لازم ننساه ؟

٧. شو هنّي اهم هالصناعات ؟

كل شي دواه الصبر لكن قلة الصبر ما الها دوا .

SUMMARY



1. مَعْدَنِيَّة is "metallic" or "mineral." مَعْدَن also means "mineral" or "metal."

2. أَسْفَلْت , also زِفْت , "asphalt," is a word of foreign origin.

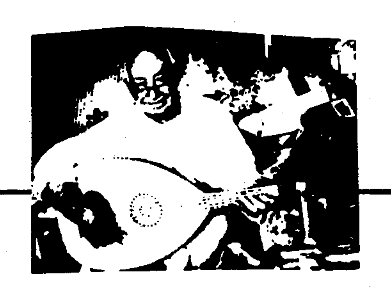
3. السعوديّة , "Saudi Arabia," is a short form of the full MSA name المَمْلَكَة العَرَبِيَّة السعوديّة .

4. تَدْمُر , "Palmyra," is a city in central Syria, rich in ancient ruins.

5. تَصْنِيع , "industrialization," is the verbal noun of the measure II verb صَنَّعَ , "to industrialize."

6. تَبُّولَة is a salad made of parsley, bulgar wheat and a dressing of olive oil with lemon juice.

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure II verb صَنَّع , "to industrialize"

   Conjugated the same as the verb سَلَّم in Lesson 1.

   Verbal noun, تَصنيع

   Active participle, مُصَنِّع (Not used much.)

2. Measure VIII verb اكتَشَف , "to discover"

   Conjugated the same as the verb اشتَغَل in Lesson 7.

   Verbal noun, إكتِشاف

   Active participle, مُكتَشِف

3. Measure X verb استَخرَج , "to extract"

   Conjugated the same as the verb استَعمَل in Lesson 20.

   Verbal noun, استِخراج

   Active participle, مُستَخرِج

EVALUATION



Part A

You will hear 5 questions in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. الزيوت النباتيّة والسيمنتو .

b. مواد البنا والجرّارات .

c. القطن والقمح .

d. مناجم الفوسفات وآبار النفط .

٢.

a. من الزيوت .

b. من الصابون .

c. من القطن .

d. من القمح .

٣.

a. الغاز الطبيعي .

b. زيت الديزل .

c. الزيوت النباتيّة .

d. النفط .

٤.

a. القطن .

b. الحرير الطبيعي .

c. الفوسفات .

d. الزيوت النباتيّة .

٥.

a. سيارات .

b. جرارات .

c. قمصان .

d. اسمدة .

Part B

Write the English equivalent for each of the following 5 recorded sentences.

Part C

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Part D

Listen to the recorded Syrian passage, then answer the 5 questions based on it.

اسئلـــة :

١. لشو مهمّـة الجرّارات ؟

٢. شو كانت اول المشاريع الصناعيّة الحديثة اللي عملوها بسوريّا ؟

٣. ليش عملوا هالمشاريع اوّل شي ؟

٤. شو كمان عملوا بنفس الوقت ؟

٥. شو كانت النتيجة ؟

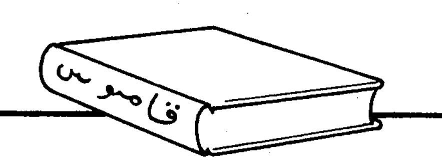
ENRICHMENT



A.	**Household goods**	**الادوات المنزليّة**
	furniture	فرش البيت
	couch	كنباية
	sofa	ركّاية او صوفة
	rocking chair	الكرسة الهزّازة
	Persian rugs	سجّاد عجمي
	chandeliers	تريّات
	mirror	مراية
	dining room table	طاولة سفرة
B.	**Kitchen appliances**	**ادوات المطبخ**
	refrigerator	البرّاد
	freezer	التلّاجة
	gas stove	ستوف عالغاز
	electric stove	ستوف عالكهربا
	dishwasher	جلاية الصحون
	sink	مجلى
	oven	فرن
	garbage can	تنكة الزبالة – سلة المهملات
	broom	مكنسة
C.	**Metals, minerals and mines**	**معادن ومناجم**
	iron	حديد
	iron ore	خام الحديد
	iron mine	منجم الحديد

gold	دهب (ذهب – MSA)
gold mine	منجم دهب
silver	فضّة
silver mine	منجم فضّة
steel	بولاد (فولاذ – MSA)

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
asphalt	زفت	اسفلت
based on, built on	مبنيّة على	
backgammon set	طاولة زهر	
building material	مواد البنا	
cement	سيمنتو	
chemical fertilizer		الاسمدة الكيماويّة
consume (to)		استهلك
discover (to)		اكتشف
engrave (to)		نقش
extract (to)		استخرج
factory		مصنع ، مصانع (ج)
finally		نهائيا
flourish (to)		ازدهر
gin (to)		حلج
grain		حبّ ، حبوب (ج)
industrialization		تصنيع
inlaid		مطعّم – مطعّمة
Jabal Al Alawiah		جبل العلويّة
local		محلّي
mill		مطحنة ، مطاحن (ج)
mine		منجم ، مناجم (ج)
mineral		معدنيّة
natural gas		غاز طبيعي
Nevada		نفادا

ENGLISH	SD	MSA
noun of place		اسم مكان
oil		زيت
oil press		معصرة الزيوت ، معاصر الزيوت (ج)
Palmyra		تدمر
part (a)		قسم
petroleum		نفط
phosphate		فوسفات
plenty of, abundant		وافرة
quantity, amount		كمّية ، كمّيات (ج)
resources		موارد
resources, wealth		ثروة
rich		غنيّة
Saudi Arabia		السعوديّة
silk		حرير
soap		صابون
squeeze (to)		عصر
state		ولاية ، ولايات (ج)
tabouli (salad)		تبّولة
textile factory		مصانع النسيج
tractor		جرّارات
well	بير ، آبار (ج)	

LESSON 35

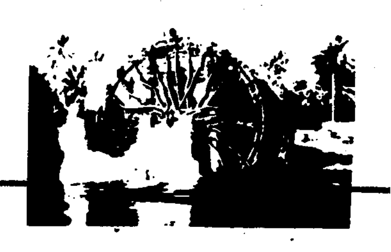
SYSTEM OF GOVERNMENT

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Seek and give information about Syria's system of government at the national level.
- Seek and give information about Syria's system of local government.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Use of the third person plural form of the verb to express a passive meaning, such as رشّحوه للرئاسة .

2. Use of the prefix ك , "as."

3. Verbs:

   Measure I تمّ ، نجح ، رأس ، حصل (doubled verb)

   Measure II سمّى ، عيّن ، رشّح

   Measure III وافق

   Measure IV انقسم

   Measure V انتخب

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

جون : شو هو نظام الحُكم بسوريّا ؟

عدنان : نظام الحُكِم عِنّا جُمهوري ديمُوقراطي مؤلّف مِن مَجلِس الشَعب ورئاسِة الجُمهوريّة ومَجلس الوُزَرا .

جون : كيف بتّمّ عَمَليّة انتِخاب رَئيس الجُمهوريّة وقدّيش مدّة رئاستُه ؟

عدنان : مدِّة الرئاسِة ٧ سنين ، ومَجلِس الشَعب هو بيسَمّي الرَئيس وبَعدين بيعملوا إستِفتا عامّ . وإذا ما حَصَل على أكثَريِّة الأصوات بيسَمّوا واحد غَيرُه .

جون : وكيف طَريقة إنتِخاب أعضاء مَجلِس الشَعب ؟

عدنان : القِيادة القُطريّة لحِزب البَعث السوري هي اللي بتَرَشّح أعضاء المَجلس وإنتِخابهُن بيصير بإستِفتا بالمَناطِق اللي بيكُونوا مرَشّحين فيها .

جون : شو هي بعض سُلطات رئيس الجُمهوريّة ؟

عدنان : معُه سُلطَة حتى يسمّي شخص أو عِدّة اشخاص كنُوّاب لرئاسِة الجُمهوريّة ، ومَعُه سُلطَة يعَيّن رَئيس مَجلِس الوُزَرا وحَسَب نُصيحتُه يعَيّن أعضاء المَجلس .

جون : ومين القائد الأعلى للقُوّات المسلّحة ؟

عدنان : هالمَركَز دايما لرَئيس الجُمهوريّة .

TRANSLATION

John: What form of government do you have in Syria?

Adnan: Our form of government is a democratic republic and it consists of the People's Council, presidency and cabinet.

John: How is the president elected and for how long?

Adnan: The presidency is for seven years. The People's Council nominates the president, then he is elected by referendum. If he does not get a majority of the votes, then they nominate another one.

John: How do they elect the members of the People's Council?

Adnan: The regional committee for the Baath party nominates the members and election is done by referendum in the area where they were nominated.

John: What are some of the powers of the president?

Adnan: He has the power to nominate one or more persons as vice-presidents, and he has the power to appoint the prime minister, and according to his advice, the president appoints the cabinet members.

John: Who is the commander-in-chief of the armed forces?

Adnan: This office is always for the president.

اسئلة عن المحادثة

١. شو هو نظام الحكم بسوريا ؟

٢. من شو مؤلف هالنظام ؟

٣. مين بيسمّي رئيس الجمهوريّة ؟

٤. كيف طريقة انتخاب رئيس الجمهوريّة ؟

٥. كم سنة مدّة رئاسة الجمهوريّة ؟

٦. مين بيرشّح اعضاء مجلس الشعب ؟

٧. كيف طريقة انتخاب هالاعضاء ووين بيصير انتخابهن ؟

٨. سمّي سلطات رئيس الجمهورية .

٩. كم نايب بيكون فيه لرئاسة الجمهوريّة ؟

١٠. كيف رئيس الجمهوريّة بيعيّن اعضاء مجلس الوزرا ؟

١١. مين القائد الاعلى للقوّات المسلّحة ؟

١٢. شو بيعملوا اذا الرئيس اللي سمّوه ما حصل على اكثريّة الاصوات ؟

اسئلة عامّة

١. شو هو نظام الحكم باميركا يا مروان ؟

٢. شو هي سلطات رئيس جمهوريّة اميركا ؟

٣. قدّيش مدّة رئاسة الجمهوريّة بأميركا ؟

٤. كم مجلس فيه بأميركا ؟

٥. سميهن اذا بتعرف ؟

٦. قدّيش عدد اعضاء كل مجلس ؟

٧. مين القائد الأعلى للقوات المسلّحة بأميركا ؟

٨. كم وزير فيه بالوزارة الاميركيّة ؟

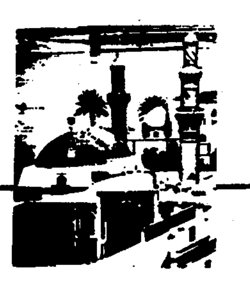
٩. كم وزارة بتقدري تسمّيلنا يا سميرة ؟

١٠. مع ايّا مجلس بيجتمع رئيس الجمهوريّة بأميركا عادة ؟

١١. شو بيسمّوا العمليّة اللي بيدعوا فيها الشعب حتى يعطي رأيه بالرئيس المُسَمّى ؟

١٢. اذا بشي استفتا ما وافق الشعب على الرئيس المُسَمّى ، شو بيعملوا عادة ؟

EXPLANATORY NOTES



1. نظام الحكم is "system of government" or "form of government."

2. تَمّ means "to be completed, to take place, to happen." بِتِمّ is the imperfect form third person feminine singular of the verb تَمّ .

3. سَمّى is "to nominate" or "to call."

Example:

The People's Council nominates the president.	مجلس الشعب بيسمّي رئيس الجمهورية .
What do you call this?	شو بتسمّي هيدا ؟

4. حصل على is "to obtain."

Example:

He who obtains the majority of the votes wins the election.	اللي بيحصل على اكثَريّة الاصوات بينجح بالانتخابات .

5. انتخاب , "election," is the verbal noun of the verb انتخب , "to elect, to vote." In Syrian one often hears the expression انتخبوه , which literally means "they elected him," yet gives the same meaning as the passive form "he was elected." This tendency to avoid a direct use of the passive is an established practice in Arabic and the student may already be familiar with it.

Examples:

They nominated him for the presidency. (He was nominated for the presidency.)	رشّحوه لرئاسة الجمهوريّة .
They carried out a new census in the country. (A new census was carried out in the country.)	عملوا احصا جديد بالبلاد .

6. رشّح is "to nominate, to put as a candidate." See the example under Explanatory Notes, No. 5.

7. عيّن is "to appoint."

Example:

He was appointed to an excellent position.	عيّنوه لمركز ممتاز .

See Explanatory Notes, No. 5. Also see Lesson 18 for the verb تعيّن .

8. نجح is "to succeed, to pass."

Examples:

Adnan won the election (succeeded) with a majority of the votes.	عدنان نجح بالانتخابات بأكثريّة الاصوات .
Salim passed the test.	سليم نجح بالامتحان .

9. بدل من is "instead of." The preposition من can be replaced with the preposition عن and the expression becomes بدل عن , making a change in the meaning of the expression.

Examples:

In Syria, instead of general elections they have referendums.	بسوريا ، بدل من الانتخابات العامّة عندهن استفتا عامّ .
Farid is going to perform the mission for Samir.	فريد رح يقوم بالمهمّة بدل عن سمير .

10. كـ , "as, like," is used as a prefix with nouns, prepositions, and particles in the same way as MSA.

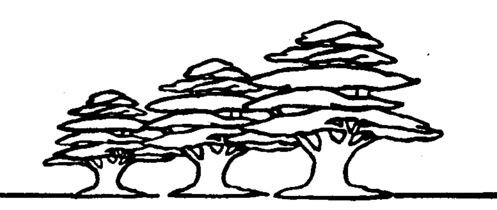
Examples:

The president appointed two people as vice-presidents.	الرئيس عيّن شخصين كنوّاب لرئاسة الجمهوريّة .

I consider Farid like a brother to me.	انا بعتبر فريد كَأخ الي .
Jim defends the Arabs as if he were an Arab.	جم بيدافع عن العرب كَأنّه عربي .

من صبر ظفر ومن لجّ كفر

DRILLS



One
Reverse the subject and object of the verb in each of the following 6 sentences.

Example:

(Teacher) هني بيسمّوا الرئيس .

(Student) الرئيس بيسمّيهن .

١. انا رشحتها لرئاسة صفّنا .

٢. هو اللي عيّنهن .

٣. ما قدرنا نشوف عضو مجلس الشعب .

٤. انا ما انتخبتها .

٥. ما قدرنا نزوره .

٦. حاولوا يقابلوه بدون موعد بسّ ما قدروا .

Two
Change the masculine to feminine and the feminine to masculine in the following 6 sentences.

Example:

(Teacher) رئيس الجمهورية عيّن رئيسة الوزرا . بسّ ما عمل بنصيحتها .

(Student) رئيسة الجمهورية عينت رئيس الوزرا بس ما عملت بنصيحته .

١. هي عم بتقول انّه ببلدها بيعملوا استفتا بدل من الانتخابات .

٢. هو عمل بنصيحتها بس هي ما عملت بنصيحته .

٣. برأيها انّه الرئيس اللي رشّحه مجلس الشعب مش رح يحصل على اكثريّة الاصوات .

٤. هي قالت انّها ما اشتركت بعمليّة الانتخابات لانها ما حبّت الطريقة اللي بتّم فيها هالعمليّة .

٥. هو بيعتقد انّه ولو سمّوها للرئاسة مش رح تنجح بالانتخابات .

٦. هي وافقت على رأي خيّها .

Three

Form questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) مدّة رئاسة الجمهوريّة ببلدنا ٤ سنين .

(Student) قديش مدّة رئاسة الجمهوريّة ببلدكن ؟

١. العضوين اللي نجحوا بالانتخابات هنّي من الحزب الديمقراطي .

٢. نوع الحكم ببلدنا جمهوري ديمقراطي .

٣. عمليّة انتخاب الرئيس بتّم باستفتا عامّ .

٤. رئيس الجمهوريّة عنده سلطات كتيرة. وتعيين رئيس الوزرا هي واحدة من هالسلطات .

٥. القيادة القطريّة لحزب البعث السوري هي اللي بترشّح اعضاء مجلس الشعب .

٦. لأ ، رئيس الوزرا ما معه سُلطة يعيّن الوُزرا .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

داني : كيف طريقة الحكم المحلّي بالجمهوريّة العربيّة السوريّة ؟

سليم : سوريا بتنقسم ل ١٣ محافظة وكلّ محافظة بيرأسها محافظ معيّن من قبل الحكومة المركزيّة باقتراح من وزير الداخليّة .

داني : والمحافظة بتنقسم كمان ؟

سليم : أيوه المحافظة بتنقسم لمناطق وكلّ منطقة بيرأسها مدير المنطقة .

داني : وإشّي فيه شي تقسيمات تانية ؟

سليم : أيوه فيه . كلّ منطقة بتنقسم لعدّة نواحي والناحية بيرأسها مدير الناحية .

داني : والناحية من شو مؤلّفة ؟

سليم : الناحية بتكون عادة مؤلّفة من عدّة ضيع .

داني : ومين بيرأس الضيعة ؟

سليم : بيرأسها مختار او اكتر . والمخاتير بيكونوا منتخبين من قبل أهل الضيعة .

TRANSLATION

Danny: What is the local government like in the Arab Republic of Syria?

Salim: Syria is divided into 13 provinces and each province is headed by a governor who is appointed by the central government on the proposal of the minister of interior.

Danny: Is the province divided also?

Salim: Yes, the province is divided into regions and each region is headed by the leader of that region.

Danny: Are there any more divisions?

Salim: Yes, there are. Each region is divided into several districts and the district is headed by the district leader.

Danny: And the district, what does it consist of?

Salim: The district usually consists of several villages.

Danny: Who heads the village?

Salim: A mayor or more head the village; and the mayors are elected by the people of the village.

أسئلة عن المحادثة

١٠ لكم محافظة بتنقسم سوريا ؟

٢٠ مين بيرأس المحافظة ؟

٣٠ مين بيعيّن المحافظ ؟

٤٠ شو هي اقسام المحافظة ؟

٥٠ من شو بتكون مؤلفة الناحية عادة ؟

٦٠ مين بيرأس الناحية ؟

٧٠ مين بيرأس الضيعة ؟

٨٠ المختار بيكون معيّن كمان متل المحافظ ولّا شو ؟

أسئلة عامّة

١٠ كم ولاية فيه بأميركا ؟

٢٠ مين بيرأس الولاية ؟

٣٠ رئيس الولاية بيكون معيّن ولّا منتخب ؟

٤٠ قدّيش مدّة رئاسة الولاية ؟

٥٠ بأميركا فيه مخاتير كمان متل سوريا ؟

٦٠ طيب ، بالمدينة بيكون فيه مختار واحد ولّا أكتر ؟

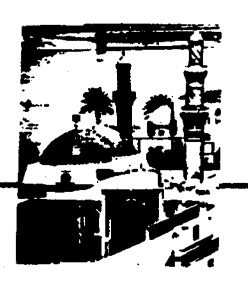
٧٠ المخاتير بأميركا بيكونوا معيّنين ولّا منتخبين ؟

٨٠ مين اللي بينجحوا بالانتخابات ؟

٩٠ طيّب ، بالولايات الاميركيّة فيه نواحي ؟

١٠٠ سمّيلنا بعض النواحي اللي بهالولاية ٠

EXPLANATORY NOTES



1. انقَسَم , "to be divided," is pronounced نْاسَم .

2. مُحافَظَة means "province." Syria, Egypt, Iraq and Lebanon are divided into provinces.

3. مُحافِظ is "governor of the province." It should be pointed out that the exact word for "governor" in Arabic is حاكِم .

Examples:

The governor of Aleppo (province) is in a meeting with the president.	مُحافظ حَلَب بأجتماع مع الرئيس .
The governor of California would like to be a candidate for the presidency.	حاكم ولاية كليفورنيا بيحبّ يترشّح لرئاسة الجُمهورية .

4. رأس means "to head" a province or a district, but for the act of heading a meeting we use تَرَأس .

Examples:

Each province is headed by a governor.	كلّ مُحافَظَة بيرأسها مُحافِظ .
Who headed the meeting yesterday?	مين ترَأس الأجتِماع مبارح ؟

5. وافَق , "to approve," is pronounced وافَا .

Example:

In the referendum that was carried out, an overwhelming majority of the people approved the nominated president.	بالاستفتا اللي عملوه، الشعب وافق بأكثريّة ساحقَة على الرئيس المُسَمّى .

6. أهل الضَيعَة , literally "the family of the village," means the "inhabitants of the village" or "the people of the village."

Similar expressions are:

The people of the town. أهل المدينة .

The people of the country. أهل البَلَد .

Homeowners (the inhabitants of the house). أهل البَيت .

DRILLS



One
Change the following 5 sentences using the example as a model.

Example:

(Teacher) الشعب بينتخب رئيس الجمهوريّة .

(Student) رئيس الجمهوريّة بيكون مُنتَخَب من قِبَل الشعب .

١. رئيس الجمهوريّة بيعيّن المحافظ .

٢. القيادة القطريّة لحزب البعث السوري بترَشّح أعضاء مَجلس الشعب .

٣. مجلس الشعب بيسمّي رئيس الجمهوريّة .

٤. اهل الضيعَة بينتخبوا المختار .

٥. الشعب رشّح شخص تاني للرئاسة .

Two
In the following 8 sentences, change the singular to the plural.

Example:

(Teacher) مدير الناحية بيرأس الناحية .

(Student) مدرا النواحي بيرأسوا النواحي .

١. المختار بيرأس الضيعَة .

٢. المنطقَة بتنقسم الى عدّة نواحي .

٣. المحافظة بتنقسم الى مناطق .

٤. رئيس الجمهورية بيعيّن رئيس الوُزرا .

٥. الناحية بتكون مؤلّفة من عدّة ضِيَع .

٦. المختار بيكون منتخب من قبل اهل الضيعة .

٧. هو عم بيقول انّه بدل من الانتخابات بيعملوا استِفتا.

٨. ما نجح بالانتخابات لأنّه ما حصل على اكتريّة الاصوات .

Three

Form questions to which the following 8 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) سوريا بتنقسم لِ ١٣ محافظة .

(Student) (ل كم) الى كم محافظة بتنقسم سوريا ؟

١. المنطقة اكبر من الناحية .

٢. لأ ، عادة المختار بيرأس الضَيعَة .

٣. لأ ، المحافظ بيكون معيّن مش مُنتَخَب .

٤. اهل الضَيعَة هني اللي بينتخبوا مختارهن .

٥. بعتقد انّه رئيس الناحية بيكون معيّن تعيين .

٦. طيب ، قلّي شو بتحب تعرف عن الحكم المحلّي حتى احكيلك .

٧. لأ ، المحافظات غير شكل عن الولايات الاميركيّة .

٨. ايوَه ، فيك تقول انّه مركز المحافظ تقريباً مِتل مركز حاكم الولاية بأميركا .

CLASSROOM EXERCISES



Free Selection Exercise

Answer the following 15 questions.

١. اذا شخصين ترشّحوا لرئاسة الجمهوريّة بأميركا مين منهن بيصير رئيس ؟

٢. بالبلد اللي ما فيها انتخابات شو بيعملوا بَدَل من الانتخابات ؟

٣. مين كان اوّل رئيس جمهوريّة باميركا ؟

٤. برأيك يا سميرة مين هنّي اشهر رئيسين جمهوريّة باميركا ؟

٥. مين هو حاكم ولاية كليفورنيا ؟

٦. حتّى واحد ينجح بالانتخابات على قديش من الاصوات لازم يحصل ؟

٧. مين وزير الخارجيّة باميركا ؟

٨. مين وزير الداخليّة ؟

٩. الوزرا باميركا بيكونوا معيّنين من قبل رئيس الجمهوريّة ولّا منتخبين ولّا شو ؟

١٠. مين وزير الدفاع بأميركا ؟

١١. ايا وزارة عندها اكبر ميزانيّة باميركا ؟

١٢. يا فريد ، انت بتحبّ تشترك بعمليّة انتخاب رئيس الجمهوريّة لمّا بيعملوها ؟

١٣. يا سميرة ، شو رأيك بالطريقة اللي بيرشحوا فيها رئيس الجمهوريّة باميركا ؟

١٤. يا سمير ، انت دايما بتوافق على رأي اصحابك ؟

١٥. يا فريدة ، انت بتوافقي على وجهة النظر اللي بتقول انّه الامتحانات ضروريّة ؟

Role Playing

Situation 1. A Syrian is asking you, an American, about the system of government in your country. Answer to the best of your knowledge.

مرحبا يا أخ .

Respond.

بتسمح تحكيلي شوي عن نظام الحكم ببلدكن ؟

Try to be agreeable...

شو نوع الحكم عندكن ؟

Respond.

قديش مدّة رئاسةِ الجمهوريّة ؟

Respond.

مين بيرشّح الرئيس ؟

Respond.

كم حزب عندكن ، وشو هني هالاحزاب ؟

Respond.

طيب وانتو عندكن مجلس شعب مِتِل عنّا ولّا شو عندكن ؟

Respond.

شكرا يا أخ .

Respond.

Situation 2. A Lebanese is asking you about the local system of government in your country, America. Answer to the best of your knowledge.

صباح الخير يا شب .

Respond.

كم ولاية فيه بأميركا ؟

Respond.

شو بتسمّوا رئيس الولاية ؟

Respond.

قديش مدة رئاستُه ؟

Respond.

شو هي بعض سلطات حاكم الولايِة ؟

Respond.

كمان فيه عندكن مخاتير ؟

Respond.

شو هي الكِلمِة الانكليزيِّة اللي معناها مختار ؟

Tell him...

انا عم بدرس لغتكن ومرّة تانية رح احكي معك بالانكليزي .

Respond.

ممنونك يا أخ .

Respond.

مثل الحكومة ما الها صاحب .

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation. The American speaks first.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

Who nominates the president in your country?

مجلس الشعب بيسمّي الرئيس عنّا .

Do they nominate one or two?

بيسمّوا واحد بسّ .

How is the election carried out in that case?

بدل من عمليّة انتخاب لرئاسة الجمهورية
فيه عنا استفتا عام .

What if the nominated president is not approved by a majority of the votes?

بيسمّوا واحد غيرُه وبيعملوا استفتا تاني .

What about the vice-president?

رئيس الجمهورية هو اللي بيعيّن شخص واحد
او اكتر كنواب لرئاسة الجمهورية .

Thank you.

أهلا وسهلا .

Situation 2.

Act as an interpreter between an American and a Syrian in the following situation. The Syrian speaks first.

ممكن تحكيلي شوي عن نظام الحكم المحلّي
بالولايات الاميركية ؟

I wouldn't mind. What would you like to know first of all?

شو بتسموا رئيس الولاية ، وقدّيش مدة رئاسته ؟

We call him "governor of the state" and his term is four years.

طيب هو بيكون ، منتخب او معيّن ؟

Of course he is elected.

مين بيرشّح حكّام الولايات ؟

The Republican party nominates one candidate and the Democratic party nominates the other.

طيّب ، وفيه عندكن مخاتير كمان ؟

Yes, we do, and I think they are elected for a term of two years in some cities.

شكرا جزيلا يا اخي •

You are welcome.

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

١. تعيين المحافظين بسوريا بيصير بموجب مرسوم من رئيس الجمهوريّة .

٢. بالانتخابات بيكون فيه شخصين او اكتر مرشحين لنفس المركز .

٣. بالاستفتا بيكون فيه شخص واحد مسمّى للمركز .

٤. المخاتير بيكونوا منتخبين من قبل اهل المنطقة اللي بيكونوا مرشحين فيها .

٥. بكل ضيعة بيكون فيه مختار او اكتر حسب سكّانها .

٦. سوريا بتنقسم ل ١٣ محافظة كبار بينما لبنان بينقسم ل ٥ محافظات زغار .

٧. بأميركا الحزب الديموقراطي بيرشح شخص لرئاسة الجمهوريّة والحزب الجمهوري بيرشح شخص تاني .

٨. بأميركا فيه وُزَرا بس ما فيه رئيس وزرا مِتِل سوريا ولبنان .

٩. المخاتير بسوريا ولبنان ما الهن معاش من الحكومة .

١٠. فريد عم بيقول انّه هو من ضيعة كبيرة بسوريا وفيها مختارين .

Dictation Practice

With your books closed, transcribe the following 10 sentences as the instructor dictates them.

١. ضيعتنا حدّ ضيعة فريد بشمال سوريا .

٢. محافظ حلب شخص طيب كتير ومن عيلة عريقة .

٣. مدّة رئاسة الجمهوريّة بسوريا ٣ سنين اكتر من اميركا .

٤. باميركا ما فيه محافظات بس فيه ولايات .

٥. نظام الحكم ببلدنا شكل عن نظام الحكم ببلدهن .

٦. اهل الضيعة طيبين وبيحبّوا ضيوفهن .

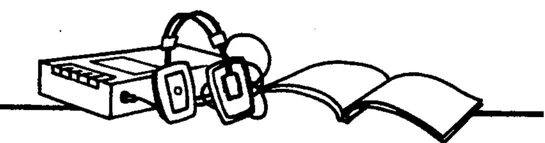
٧. سليم درس باميركا ولمّا رجع على ضيعته انتخبوه مختار .

٨. وزير الخارجيّة متخرّج من الجامعة الاميركيّة ببيروت .

٩. مركز رئيس الجمهوريّة اعلى مركز بالبلد وسلطاته كتيرة .

١٠. الرئيس السوري عيّن رئيس الوزرا وحسب نصيحته رح يعيّن الوزرا .

HOMEWORK



Exercise One
Translate the following 10 sentences into English.

Exercise Two
Transcribe the following 10 sentences.

Exercise Three
You will hear 10 Arabic questions, each followed by 3 responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. كل واحد اللي بيكون مرشّح للانتخابات .

b. اللي بيحصل على اكبر عدد من الاصوات .

c. اللي بيحصل على عدد كبير من الاصوات .

٢.

a. مركز رئيس الوزرا .

b. مركز رئيس الجيش .

c. مركز رئيس الجمهورية .

٣.

a. يعني ما بيعمل برأي حدا .

b. يعني ما بيحبّ حدا .

c. يعني ما بيعرف حدا .

٤.

a. الضيعة اكبر .

b. المدينة اكبر .

c. ادّ بعضهن .

٥.

a. حسن وزير من الضيعة .

b. حسن نايب عن الضيعة .

c. حسن رئيس الضيعة .

٦.

a. عملية الانتخاب بتمّ قبل .

b. عمليّة الترشيح بتمّ قبل .

c. بيتمّوا مَع بعضهن .

٧.

a. اعضاء الوزارَة كانوا حسب رأي رئيس الوزرا .

b. اعضاء الوزارة ما كانوا حسب رأي رئيس الوزرا .

c. كل اعضاء الوزارة كانوا اشخاص ممتازين .

٨.

a. يعني انتخبوا اعضاء المجلس .

b. يعني عملوا انتخابات نوّاب .

c. يعني خلّوا الشعب يعطي رأيه .

٩.

a. وزارة الداخليّة .

b. وزارة الدفاع .

c. وزارة الخارجيّة .

١٠.

a. بأميركا مدّة الرئاسة ٣ سنين اكتر من سوريا .

b. بسوريا مدة الرئاسة شوي اقل من اميركا .

c. بسوريا مدة الرئاسة ٣ سنين اكتر من اميركا .

Exercise Four 

Listen to the recorded Arabic passage, then answer the 6 questions based on it.

١. سوريا جمهورية ولّا مملكة ؟

٢. من شو مؤلّف الحكم بسوريا ؟

٣. من بيرشّح اعضا مجلس الشعب ؟

٤. مين بيسمّي رئيس الجمهوريّة ؟

٥. بشو بيشترك الشعب ؟

٦. اذا الرئيس ما حصل على اكتريّة الاصوات شو بيعملوا ؟

SUMMARY



1. نظام الحكم , literally "order of government," means "form of government."

2. تمّ means "to be completed" or "to take place."

Example:

The elections were completed. — تمّت الانتخابات .

3. سمّى is "to nominate," "to call," or "to name."

Examples:

They called their daughter Samira. — سمّوا بنتهن سميرة .

The People's Council nominates the president. — مجلس الشعب بيسمّي الرئيس .

4. حصل على is "to obtain."

Example:

He who does not get a majority of the votes does not win the election. — اللي ما بيحصل على اكثريّة الاصوات ما بينجح بالانتخابات .

5. انتخبوه رئيس , literally "they elected him president," means "he was elected president." The use of the active form of the verb in the third person plural to express a passive meaning is an established practice in Arabic.

6. رشّح is "to nominate (for election)."

Example:

Mr. Irsalan was nominated for the presidency. — رشّحوا السيّد ارسلان لرئاسة الجمهوريّة .

7. عَيّن is "to appoint."

Example:

He was appointed to the position of secretary of state.	عينّوه وزير للخارجيّة .

8. نَجَح means "to succeed" or "to pass."

Examples:

It is difficult for anyone who does not study to pass the test.	اللي ما بيدرس ، صعب ينجح بالامتحان .
Most of the nominees of the Democratic party won the elections.	اكتر مرشحين الحزب الديمقراطي نجحوا بالانتخاب .

9. بَدَل مِن , "instead of," is not quite the same as بَدَل عَن .

10. انقَسم , "to be divided," is pronounced انأسم .

11. مُحافِظ means "governor of a province," but the exact Arabic word for governor is حاكِم .

Examples:

Who is the governor of Aleppo?	مين محافِظ حلب ؟
Who is the governor of the state of California?	مين حاكم ولايِة كليفورنيا ؟

12. وافَق , "to approve," is pronounced وافَا .

Example:

In the referendum the people approved the nominated president.	بالأستفتا الشعب وافق (وافأ) على الرئيس المسمى .

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. حَصَل , "to obtain"

This is conjugated like the verb شرب in Lesson 3.

Verbal noun, حُصول

Active participle, حاصل

b. رأس , "to head"

This is conjugated like the verb شرب in Lesson 3.

Verbal noun, not used; instead تَرَؤُس the verbal noun of measure V is used.

Active participle, not used; instead مترَئِس the active participle of measure V is used.

c. نجح , "to succeed"

This is conjugated like the verb شرب in Lesson 3.

Verbal noun, نجاح

Active participle, ناجح

d. تمّ , "to be completed"

This is conjugated like the verb شرب in Lesson 3.

Verbal noun, تمام

Active participle, not used; instead مُتمّم , the active participle of measure II, is used.

2. Measure II

a. رشّح , "to nominate"

This is conjugated like the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, ترشيح

Active participle, مُرشّح

b. عيّن , "to appoint"

This is conjugated like the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تعيين

Active participle, مُعيّن

c. سمّى , "to nominate," "to call"

This is conjugated like the verb ضوّى in Lesson 24.

Verbal noun, تَسمية

Active participle, مُسمّى

3. Measure III

وافق , "to approve"

This is conjugated like the verb ساعد in Lesson 12.

Verbal noun, مُوافَقة

Active participle, موافق

4. Measure VII

انقَسَم , "to be divided"

This is conjugated like the verb انصرف in Lesson 5.

Verbal noun, انقِسام

Active participle, مُنقَسِم

5. Measure VIII

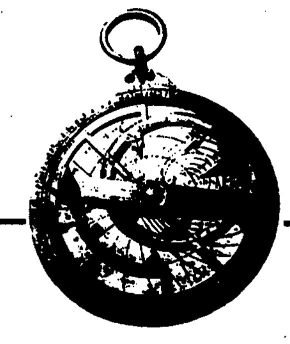
انتَخَب , "to elect"

This is conjugated like the verb اشتَغَل in Lesson 7.

Verbal noun, انتِخاب

Active participle, مُنْتَخِب

EVALUATION



Part A

You will hear 5 questions or statements in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. اللي بيكون معه شهادات عالية .

b. اللي بيحصل على اكتر الأصوات .

c. اللي بيكون من عيلة عريقة .

d. اللي عنده ميزانية كبيرة .

٢.

a. جميل ما بيحبّ حدا .

b. جميل ما عنده اصحاب .

c. جميل ما بيعمل برأي حدا .

d. جميل ما عنده مركز منيح .

٣.

a. مختار الضيعة ما بيعرف رئيس الناحية .

b. مختار الضيعة ورئيس الناحية ما كتير اصحاب .

c. مختار الضيعة هلق ببيت رئيس الناحية .

d. رئيس الناحية هلّق ببيت مختار الضيعة .

٤.

a. عمليّة ترشيحهن .

b. عمليّة انتخابهن .

c. بيتمّوا مع بعضهن .

d. ما فيه فرق .

٥.

a. بتكون مدّة الرئاسة باميركا اطول شي .

b. بتكون مدّة الرئاسة بلبنان اطول شي .

c. بتكون مدّة الرئاسة باميركا اطول من لبنان .

d. بتكون مدّة الرئاسة بسوريا اطول شي .

Part B

Translate the following 5 sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

Listen to the following passage, then answer the 4 written questions.

أسئلة :

١. شو بيكون فيه بكل حكم جمهوري ؟

٢. كل الحكومات الجمهورية مِتِل بعضها ؟

٣. شو هو الفرق الاساسي بين حكم جمهوري وحكم تاني من ذات النوع ؟

٤. أيّا بلد ما بيُعتَبَر نظامها من النوع الديموقراطي العالي ؟



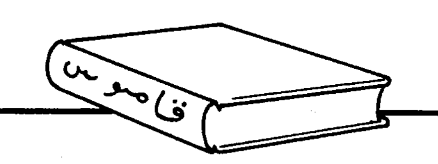
رئاسة الجمهوريّة العربيّة السورية

تعديل الدستور السوري اللي صار بشهر شباط سنة ١٩٧١ عزّز مركز رئيس الجمهوريّة ٠ الفقرة المعدّلة بتنصّ على انّه مجلس الشعب هو اللي بيسمّي الرئيس والشرط الوحيد للرئيس المسمّى انه يكون عضو بالقيادة القطريّة لحزب البعث ٠ والرئيس المسمّى لازم يحال لاستفتا شعبي عام واذا وافقت عليه الاكتريّة بيقسم يمين الرئاسة وبيصير رئيس لمدّة ٧ سنين ٠ رئيس الجمهوريّة عندُه سلطات كبيرة منها تخويل بعض سلطات الرئاسة لنائب الرئيس وتعيين وصرف كبار الموظفين بالدولة ٠

حالات الطوارئ

الدستور السوري بينصّ على انّه بحالة وفاة او عَجز الرئيس بيخلفُه نائب الرئيس الاول ٠ واذا ما كان فيه نائب رئيس لازم انّه رئيس الوزرا يصير رئيس موّقت ٠ واذا كان مجلس الشعب بحالة انعقاد واذا كان باقي من ولايته على الاقل ٦٠ يوم بيسمّي رئيس جديد وبيحلُه عالاستفتا العام ٠ بسّ اذا ما كان مجلس الشعب بحالة انعقاد واذا ما كان باقي من عهده على الاقل ٦٠ يوم ، بيبقى الرئيس الموّقت بمركز الرئاسة حتى ينعقد مجلس الشعب او حتى ينتخبوا مجلس جديد ويسمّي الرئيس ٠

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
appoint (to)		عيّن
approve (to)		وافق
as, like	ك	
authority		سلطة / سلطات
Baath party		حزب البعث
central government		حكومة مركزيّة
complete (to be)		تمّ
consists of		مؤلف من
council		مجلس
democratic		ديمقراطي
district		ناحية / نواحي (ج)
district manager		مدير الناحية
divided (to be)		انقسم
elect (to)		انتخب
election		انتخاب
form of government		نظام الحكم
general		عامّ
governor (head of a province)		محافظ
head (to)		رأس او ترأس
highest		الاعلى
instead of		بدل من او بدل عن

ENGLISH	SD	MSA
majority		اكثرية
mayor		مختار / مخاتير (ج)
member		عضو / اعضاء (ج)
minister of defense		وزير الدفاع
minister of foreign affairs		وزير الخارجيّة
minister of interior		وزير الداخليّة
nominate (to), call (to), name (to)		سمّى
nominate (to) (for election)		رشّح
nominated		مسمّى
obtain (to)		حصل على
parliament	مجلس الوزرا	مجلس الوزراء
party		حزب / احزاب (ج)
People's Council		مجلس الشعب
person		شخص / اشخاص (ج)
presidency		رئاسة الجمهوريّة
proposal		اقتراح
province		محافظة
referendum	استفتا	
region		منطقة / مناطق (ج)
regional		قطري
representative		نائب / نوّاب (ج)
republican		جمهوري
vice-president		نائب رئيس الجمهوريّة
village	ضيعة / ضيع (ج)	
vote		صوت / اصوات (ج)

LESSON 36

HISTORY

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Seek and impart information related to ancient history in general and Syria in particular.
- Seek and impart information about attempts to form unity in the Arab world, in particular Syria's attempts.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Special expressions:

حبر على وَرَق

ما طلع مِنّه شي

2. Verbs:

Measure I نال – وَقَع – لِعِب

Measure IV أجلى – أعلن

Measure V تْوَلّى

Measure VIII اصطَفّ – اتّخَذ

Measure X استَمَرّ

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

لَمحَة عَن تاريخ سوريّا القَديم حتّى عَهد الأستِقلال .

داني : ايمتَى بِديت سوريّا تِلعَب دَور مُهِمّ بالتاريخ ؟

سليم : مِن ايّام الأمبراطوريّةِ الرومانيّـة وَقت ما كانِت إنطاكيةِ عاصمةِ الرومانيّين بالشَرق .

داني : وايّا عَهد تاني كان مُهِمّ بتارخ سوريّا ؟

سليم : العهد الأموي اللّي بِدي سنةِ ٣٩ هِجريّةِ يعني سنةِ ٦٦١ ميلاديّةِ لمّا تولّى مُعاويةِ الخِلافةِ الأمويّةِ واتّخَذ الشام مركَز للعَهد .

داني : ما كان فيه فَترَة مِن الرُكُود الأقتِصادي والحَضاري بتاريخ سوريّا ؟

سليم : مَع الأسَف كان فيه زَمَن طَويل مِن الرُكود الفَظيع ما بين سنةِ ١٣٠٠ وسنةِ ١٩١٨ وَقت حُكم المَماليك والحُكم التُركي .

داني : وبعد سنةِ ١٩١٨ شو صار ؟

سليم : وَقعِت سوريا تَحت الأنتِداب الفرنساوي حتّى سنةِ ١٩٤٦ لمّا أجلِت عَنها الجُيوش الفِرنساويّـة ونالِت استِقلالها نِهائيا .

TRANSLATION

A glimpse of the ancient history of Syria.

Danny: When did Syria begin to play an important role in history?

Salim: From the time of the Roman Empire when Antioch was the capital of the Roman Empire in the East.

Danny: What other era was significant in the history of Syria?

Salim: The Umayyad era which began in the year 39 Hegira, i.e., A.D. 661 when Mauwiyah took over the Umayyad Caliphate and established Damascus as the seat of the dynasty.

Danny: Was there not a period of economic and cultural depression in Syria's history?

Salim: Unfortunately, there was a long period of horrible depression between the years 1300-1918, during the reign of the Mamluks and Turks.

Danny: What happened after the year 1918?

Salim: Syria fell under French mandate until the year 1946 when the French troops left the country and Syria finally obtained its independence.

اسئلة عن المحادثة الأولى

١٠ بأيّا عَهد لِعبت انطاكية دَور مُهمّ بالتاريخ ؟

٢٠ شُو كانت إنطاكية بهيداك الوَقت ؟

٣٠ بأيّا عَهد لِعبت الشام دَور مهمّ بالتاريخ ؟

٤٠ شو اسم الخليفة اللي اتّخد الشام عاصمة للخلافة ؟

٥٠ تحت ايا حكم كانت سوريا زمن الركود الاقتصادي والحضاري ؟

٦٠ شو صار بسوريا من سنة ١٩١٨ حتّى سنة ١٩٤٦ ؟

٧٠ ايمتى نالت سوريا استقلالها نهائيا ؟

اسئلة عامّة

١٠ ايّا سنة اعلنت اميركا استقلالها ؟

٢٠ تَحت ايّا حُكم كانت اميركا قَبل الأستقلال ؟

٣٠ مين قاد الجيوش الاميركيّة بحَرب الأستقلال ؟

٤٠ ايمتى أجلت الجيوش الأنكليزيّة عَن امريكا ؟

٥٠ مين اوّل واحد تولّى رئاسة الجُمهوريّة باميركا ؟

٦٠ كان فيه شي فَترَة من الرُكود الأقتِصادي بتاريخ اميركا الحَديث ؟

٧٠ قبل الاستقلال ، اميركا كانت تحت الحكم الانكليزي ولاّ تحت الأنتداب الأنكليزي ؟

٨٠ برأيك يا جميل ، اميركا عم بتلعَب دَور مُهمّ بالعالم ولاّ شو ؟

٩٠ شو يعني سِنة ميلاديّة ؟

١٠٠ شو يعني سِنة هجريّة ؟

١١٠ ايّا بلد نالت استقلالها قَبل ، اميركا ولاّ كندا ؟

١٢٠ طيب نظام الحُكم بكندا مِتل اميركا ، ولاّ شو ؟

EXPLANATORY NOTES



1. بتلعب دور "She (it) plays a role."

As we examine the expression سوريا بديت تلعب دور , "Syria began to play a role," we are going to review a grammatical rule introduced earlier in the course:

> When the imperfect form of a verb follows another verb it loses its dialect prefix.

Now notice how we said تلعب by dropping the prefix ب .

Examples:

We play an important role.	نحنا منلعب دور مهمّ .
We began to play an important role.	نحنا بدينا نلعب دور مهمّ .

2. امبراطوريّة , "empire," is a word of foreign origin.

3. انطاكية , "Antioch," was the capital of ancient Syria, but is now a part of Turkey. It was also the capital of the Roman Empire in the East. Its location is on the Mediterranean shore north of Latakia.

4. سنة هجريّة is "Hegira year." The Hegira year began in A.D. 622 when the Prophet Mohammed left Mecca to go to Medina. The Hegira year is a lunar year and that makes it about 13 days shorter than the solar year.

5. سنة ميلاديّة , "A.D.," literally means "year of birth," which is a reference to the birth of Christ.

6. ركود , "stagnation," can also mean "recession" or "a state of no development," in expressions like:

economic recession	ركود اقتصادي
a state of no development in culture	ركود حضاري

7. فرنساوي , "French," is the same as the MSA word فرنسي . However, some speakers use the word فرنسي in dialect.

8. نال , "to obtain," has the same meaning as حصل على . In conjugation this verb does not reverse its <u>alif</u> to a "و" in the imperfect form. See Reference Grammar.

ان بعد العسر يسرا

DRILLS



One

Conjugate the verbs in the following 6 sentences according to the given clues.

Example:

future — (Teacher) ما اجلت عنها الجيوش الاجنبيّة قَبل سنة الماضية .

(Student) ما رح تجلي عنها الجيوش الأَجنَبيّة قَبل سنة الجاي .

١. بلدهن نالت استقلالها سنة الماضية .	future
٢. رح نتّخذ المَنطقَة الجَبليّة قاعدة لقوّاتنا .	past
٣. حاوَلوا كتير تَيحصَلوا على استقلالهُن بَسّ ما قدروا .	present continuous
٤. هالدولة لعبت دَور عظيم بالتاريخ وساهمت بتَقَدّم الحضارَة القَديمة .	present continuous
٥. قولك ايّا حزب رَح يتوَلّى الحُكم بالبَلَد لَمّا بتحصل على استقلالها سنة الجاي ؟	past
٦. سوريا بعدها عم بتلعَب دَور مُهمّ بالبلاد العَربيّة .	past

Two

Change the 6 sentences below using the example as a model.

Example:

(Teacher) نحنا نِلنا استقلالنا قَبلهُن .

(Student) هنّي نالوا استقلالهُن بَعدنا .

١. اجلت الجيوش الاجنَبيّة عَن بلدهُن قَبل ما أُجلت عَن بلدنا .

٢. فَترة الرُكود الاقتِصادي بِبَلدنا كانت أَقصَر من ما كانت بِبَلدهُن .

٣. مُش صحيح انّه بَلدنا وَقعت تَحت الانتِداب الفرنساوي قَبل بَلَدهُن .

٤. الدَولة الأمويّة اتّخذت الشام مَركز للخلافة بعد ما تَولّى مُعاوية الخلافة .

٥. اجلت الجيوش الانكليزيّة عن اميركا بَعد ما اميركا نالت استقلالها .

٦. السِنة الهجريّة بديت بعد السِنة الميلاديّة .

Three

Ask questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) بـ ٤ تمّوز سنة ١٧٧٦ .

(Student) ايمتى نالت اميركا استقلالها ؟

١. هالفترة بتعتبر فترة ركود إقتصادي فظيع .

٢. عادة الانتداب الاجنبي بيكون اهون من الحكم الاجنبي .

٣. بعده تولّى الرئاسة السيّد جيرلد فورد .

٤. لأ ، هلّق انطاكية بتركيا بسّ كانت جزء من سوريّا .

٥. السنة الاولى هجريّة كانت سنة ٦٢٢ ميلاديّة .

٦. بعتقد إنّه اميركا كانت تحت الحكم الانكليزي مش الانتداب الانكليزي .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

سوريّا والوحدة العَربيـّة .

داني : شو فيه أحداث تاريخيّة هامّة صارت بسوريا بَعد الاستقلال ؟

سليم : برأيي إنّه أهمّ هالأحداث صارت لَمّا حاولت سوريا تِعمِل وحدة مَع بَعض البلدان العَربيّة .

داني : ايّا بلدان وأيمتَى ؟

سليم : اوّل وأهمّ مُحاولة كانت لَمّا أعلَنت سوريا ومصر الوحدة تَحت إسم الجمهوريّة العربيّة المتحدة بشهر شباط سِنة ١٩٥٨ واستَمَرّوا فيها لشهر ايلول سِنة ١٩٦١ .

داني : أيمتَى كانت المحاولة التانية ؟

سليم : المُحاولة التانية كانت سِنة ١٩٧٠ لَمّا اصطفّت سوريا مَع الاتّحاد الفدرالي الثلاثي المؤلّف مِن مصر وليبيا والسودان .

داني : شو صار بهالاتّحاد ؟

سليم : مع الأسف إنّه بقي حبر على وَرَق ، ما طِلِع مِنّه شي .

داني : بتِعتِقِد إنّه فيه مَجال لتَوحيد البلاد العَربيّة ؟

سليم : فيه ضُغوط سياسيّة فَظيعَة ضِدّ التَوحيد بَسّ المَجال مَوجود .

TRANSLATION

Danny: What important historical events took place after Syria's independence?

Salim: In my opinion, the most important of these events took place when Syria tried to unite with some Arab countries.

Danny: Which countries and when?

Salim: The first and most important of these attempts took place in February 1958 when Syria and Egypt announced their unity under the name of the "United Arab Republic." This unity lasted until September 1961.

Danny: When was the second attempt?

Salim: The second attempt was in 1970 when Syria was aligned with the tripartite Federal Union of Egypt, Libya, and Sudan.

Danny: What happened to this union?

Salim: Unfortunately, it remained only ink on paper; nothing became of it.

Danny: Do you think there is a possibility of uniting the Arab countries?

Salim: There are hideous political pressures working against unification, but the opportunity is there.

اسئلة عن المحادثة

١٠ مع مين جرّبت سوريا تعمل وحدة اوّل شي ؟

٢٠ من أيّا سنة لايّا سنة بقيت هالوحدة ؟

٣٠ شو كان إسم الدولة الموحّدة ؟

٤٠ كم سنة استمرّت هالوحدة ؟

٥٠ ايّا سنة صار الاتّحاد الفدرالي ؟

٦٠ ايّا دول كانت بهالاتّحاد الفدرالي ؟

٧٠ سوريا كانت بهالاتّحاد ، ولاّ شو ؟

٨٠ شو صار بهالاتّحاد ؟

٩٠ فيه شي مجال لتوحيد البلاد العربيّة ؟

١٠٠ شو فيه ضدّ توحيد البلاد العربيّة ؟

اسئلة عامّة

١٠ ايّا دول فيه بيناتها ضغوط إقتصاديّة ؟

٢٠ فيه شي دول فيه بيناتهن ضغوط سياسيّة ؟

٣٠ ايّا سنة صارت الحرب اللي خلّت اميركا موحّدة ؟

٤٠ مين كان رئيس جمهوريّة اميركا بهيداك الوقت ؟

٥٠ شو يعني الاتّحاد بقي حبر على ورق ؟

٦٠ اذا شي دولة مشيت مع دولة تانية سياسيا فينا نقول إنّها اصطفّت معها ؟

٧٠ شو يعني اذا قلنا العساكر اصطفّوا قبل التدريب ؟

٨٠ شو يعني اذا قلنا ما فيه ولا بلد ضدّ بلدنا ؟

٩٠ ايّا دولتين فيه بيناتهن تعاون اقتصادي ؟

١٠٠ ايّا دولتين ما فيه بيناتهن لا ضغوط سياسيّة ولا ضغوط اقتصاديّة ؟

EXPLANATORY NOTES



1. استمرّ , "to continue," is an MSA verb which is replaced in dialect with the verb بقي , except when talking about historical events on record, as in the expression استمرّوا فيها , "They went ahead (continued) with it," used in this frame. Of course, one can always say, بقيوا فيها .

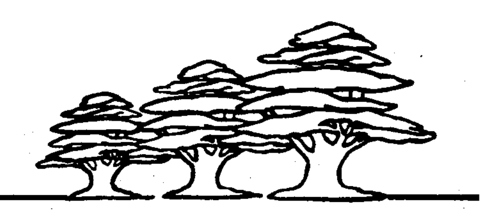
2. اصطفّ means "to be aligned" or "to stand in line."

Examples:

Syria was aligned with the Federal Union, but did not join it.	سوريا اصطفّت مع الاتحاد الفدرالي بس ما دخلت فيه .
The soldiers stood in formation (lined up) before training.	الجنود اصطفّوا قبل التدريب .

3. بقي حبر على ورق , "It remained only ink on paper," means "It was not put into practice."

4. ما طلع منّه شي means "Nothing became of it" or "It did not materialize." This expression, in effect, adds emphasis to the expression, بقي حبر على ورق.



DRILLS

One
Change the 6 sentences below using the example as a model.

Example:

(Teacher) سوريا حاولت تعمل وحدة مع عدّة بلدان عربيّة ٠

(Student) عدّة بلدان عربيّة حاولت تعمل وحدة مع سوريا ٠

١٠ هو طلب منّي حتّى احكيله عن محاولات توحيد البلاد العربيّة ٠

٢٠ ما حاولت اتعرّف عليهن ٠

٣٠ انا قلت لفريد انّه الأتحاد الفدرالي الثلاثي بقي حبر على وَرَق ٠

٤٠ هنّي ما اطفقوا مع العراق ٠

٥٠ بلدنا ما بتحاول تعمل ضغوط اقتصاديّة على ايّ بلد ٠

٦٠ هنّي ولا مرّة جرّبوا يعملوا ضغوط سياسيّة علينا ٠

Two
Conjugate the verbs in the following 6 sentences according to the given clues.

Example:

present continuous — (Teacher) هنّي ما جرّبوا يضغطوا علينا سياسيا ٠

(Student) هنّي ما عم بيجربوا يضغطوا علينا سياسيا ٠

future — ١٠ اعلنوا الوحدة سنة الماضية ٠

past — ٢٠ رح يكون فيه ضغوط فظيعة ضدّ التوحيد ٠

present continuous — ٣٠ قال انّه اتحادهن بقي حبر على وَرَق ٠

future — ٤٠ بلدنا ما اطفقت مع الاتحاد الفدرالي لمّا اعلنوه ٠

past — ٥٠ ما رح يستمرّوا بالوحدة وقت طويل ٠

present continuous — ٦٠ حاولوا يعملوا وحدة بس الضغوط السياسيّة ضدّها كانت فظيعة ٠

Three
Ask questions to which the following 6 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) استمرّوا فيها اكتر من تلات سنين .

(Student) كم سِنِة استمروا بالوحدِة ؟

١. سوريا اصطفّت مع الاتحاد الثلاثي بس ما كانت بهالاتحاد .

٢. بقي حبر على وَرَق .

٣. برأيي أهَمّ هالاسباب هو الضغط السياسي الفَظيع .

٤. ولو كان فيه صعوبات كتيرة بَسّ مجال التوحيد موجود .

٥. طبعا فيه بلدان عَربيّة غير سوريا حاولت توحيد البلاد العربيّة .

٦. قامت الوحدِة بيناتهن لَمّا كان جَمال عَبد الناصِر رَئيس مِصر .

CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise

Answer the following 18 questions.

١٠ بتحبّي تحكيلنا شوي عن تاريخ اميركا قبل عهد الأُستقلال يا فريدة ؟

٢٠ شو هو الدور اللي لعبه جورج واشنطن وقت حرب الأُستقلال ؟

٣٠ مين هو جورج واشنطن ؟

٤٠ بايّا مدينة اعلنوا الأُستقلال باميركا ؟

٥٠ ايّا دولة ساعدت اميركا وقت حرب الأُستقلال ؟

٦٠ من ايّا بلد اجوا الرومانيّين ؟

٧٠ هيّن نحدّد اسباب الركود الاقتصادي لمّا بيصير ببلدنا يا فريد ؟

٨٠ معقول انّه شي بلد ما يصير فيها رُكود اقتصادي ابدا ؟

٩٠ لو كانت البلاد العربيّة متّحدة كدولة واحدة شو بتعتقد لازم يسمّوها يا خليل ؟

١٠٠ يا سميرة انت بتعتقدي انّه فيه حرب باردة بين بعض الدول ؟

١١٠ متل شو يعني حرب باردة ؟

١٢٠ معقول انّه الحرب الباردة تكون سبب حرب عالميّة تالتة ؟

١٣٠ مين منكن بيَعرف يلعب طاولة زُهر ؟

١٤٠ مين بيحبّ يلعب طاولة زُهر معي اليوم بعد المدرسة ؟

١٥٠ وين تعلّمت تلعبي طاولة زُهر يا جُميلة ؟

١٦٠ كم سِنة صار لك بتلعَب طاولة زُهر يا حسن ؟

١٧٠ بتحبّ نلعب طاولة زُهر الليلة المسا ؟

١٨٠ شو يعني اذا قلنا سليم ما بيحبّ يكون ضدّ حدا ؟

Role Playing

Situation 1. Salim, a Syrian, is asking you questions about the history of America's independence. Answer his questions.

تحت حكم مين كانت اميركا قبل الاستقلال ؟

Answer.

ايمتى نالت استقلالها ؟

Answer.

كم سنة استمرّت حرب الاستقلال ؟

Answer.

مين كان من قوّاد حرب الاستقلال المشهورين بتاريخ اميركا ؟

Answer.

فيه شي دول اجنبية ساعدة اميركا وقت حرب الاستقلال ؟

Answer.

شكرا يا اخي .

Answer.

Situation 2. You want some information about the ancient history of Syria from your Syrian friend, Ahmad.

Ask Ahmad if he wouldn't mind telling you something about the ancient history of Syria.

اهلا وسهلا ، شو بتحب تعرف اوّل شي ؟

Ask about the first time Syria had an important role in history.

سوريا بديت تلعب دورها من ايّام الرومانيّين .

Ask what kind of a role it was.

وقت ما الرومان عملوا انطاكية عاصمتهن بالشرق وصارت مركز تجاري هام .

Tell him that you would like to know something about the Umayyad Caliphate.

معاوية كان اول خليفة اموي اتخذ الشام مركز للخلافة الاموية .

Ask if the Umayyad built the great Umayyad Mosque in Damascus.

ايوه ، هنّي اللي بنيوه بين سنة ٧٠٥ ، ٧١٥ ميلادية .

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

ايمتى بدي عهد الخلافة الأمويّة وايمتى انتهى ؟

It began in the year A.D. 661 and ended in A.D. 750.

مين اوّل خليفة أموي ؟

The first Umayyad Caliph was Mauwiyah.

وين كان مركز الخلافة الأمويّة ؟

In Damascus.

بعد فيه شي آثار للأمويّين بالشام ؟

Of course there is, especially the great Umayyad Mosque.

ايّا سنة بنيوا هالجامع ؟

It was built between A.D. 705 and A.D. 715.

Situation 2.

Say, Farid, were Syria and Lebanon under the French rule?

لأ ، كانوا تحت الانتداب الفرنساوي .

When did they become independent?

فيك تقول بأواخر الحرب العالمية التانية .

When did the French troops withdraw from Syria and Lebanon?

الجلاء عن لبنان صار بآخر سنة ١٩٤٦ وعن سوريا بـ ١٥ نيسان من نفس السنة .

Does this mean that Syria gained its independence before Lebanon?

مش ضروري ، لأنّه اعلان الاستقلال وجلاء الجيوش ما صاروا بنفس الوقت ان كان بسوريا او بلبنان .

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

١. بأيّا سنة كان فيه ركود اقتصادي ببلدكن يا فريد ؟

٢. سوريا لعبت دور مهم بالتاريخ القديم وقت العهد الروماني وبعدين وقت العهد الأموي .

٣. الضغوط السياسيّة والاقتصاديّة هي من اسباب عدم توحيد البلاد العربيّة .

٤. مصر والاردن كانوا تحت الحكم الانكليزي بس سوريا ولبنان كانوا تحت الانتداب الفرنساوي .

٥. معروف انّه توحيد البلاد العربيّة صعب كتير بسّ دايما رح يكون فيه محاولات للتوحيد .

٦. الاتحاد الفدرالي اللي صار بيناتهن بقي حبر على ورق .

٧. ما اجلت الجيوش الاجنبية عن بلدهن دغري بعد ما اعلنوا استقلالهن .

٨. يمكن اهمّ يوم بتاريخ الدول اللي كانت تحت حكم او انتداب اجنبي هو يوم الاستقلال .

٩. عدد الايام بالسنة الميلاديّة اكتر من عددها بالسنة الهجريّة .

١٠. فريد عم بيقول انّه مش هيّن تحديد اسباب الحرب الباردة .

Dictation Practice

Close your book and transcribe the following 10 sentences as the instructor dictates them.

١. بلدنا اعلنت استقلالها من شي اربعين سنة .

٢. مش صحيح انّه البلاد عم بتمر بحالة ركود اقتصادي .

٣. اجلت عنها الجيوش الاجنبية نهائيا بشهر جزيرآن سنة ١٩٤٦ .

٤. فينا نقول انّه ما بقي اي بلد تحت الحكم الاجنبي .

٥. استمرّت الوحدة بيناتهن شوي اكتر من ٣ سنين .

٦. كانت الضغوط السياسيّة والاقتصاديّة عليهن فظيعة .

٧. سوريا ولبنان وقعوا تحت الانتداب سوا واعلنوا استقلالهن سوا .

٨. عيّنوه حاكم على الشام لمدّة ٦ سنين .

٩. فيه ضغوط كتيرة ضد توحيد البلاد العربيّة .

١٠. وحدة سوريا ومصر ما استمرت وقت طويل .

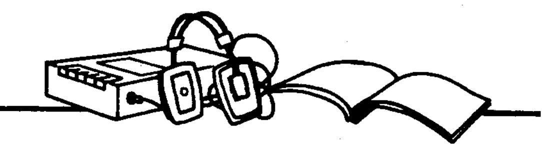
الكلمات الضائعة

ب	ة	ب	ا	د	ت	ن	ا	ل	ك
ل	ع	ي	د	ج	ن	ط	ص	ة	ب
ف	ت	ش	ر	ن	ي	ح	ش	ر	م
ن	ي	ا	ل	و	ع	م	ئ	ا	ب
ه	م	م	ف	ا	ه	ي	م	ه	ف
د	و	ن	س	م	س	م	ا	م	د
ع	ا	ا	ا	ي	ع	ل	ج	ب	ط
ي	ه	د	ل	ك	ب	ق	ج	ل	ع
ظ	ب	ت	ا	ل	و	ا	ح	م	ا
ف	ل	س	د	ر	ي	ت	ا	خ	م

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة .

قطريـا	افقيـا	عموديا
Diagonal	**Horizontal**	**Vertical**
مجلس الشعب	محاولات	ماشي
هو اللي	انتداب	طعام
بيسمي	مرشحين	مواهب
رئيس	مفاهيم	فظيع
الجمهورية	مخاتير	الأسفل
بهالبلد	مِعوَل	قلمي
	سمسم	مهارة

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 10 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 10 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. لا ، ما فيه حكم اجنبي .

b. ايوه ، فيه شويّة فرق .

c. هنّي ما بيعرفوا الفرق .

٢.

a. من شي عشر سنين .

b. بعد شي عشر سنين .

c. معها عشر سنين .

٣.

a. رح يتولّاها فريد .

b. عم بيتولّاها عدنان .

c. تولّاها سمير .

٤.

a. يعني اتحادهن كان قوي .

b. يعني ما طلع منّه شي .

c. يعني كتبوا عنّه كل شي .

٥.

a. السنة الهجريّة بديت قبل الميلاديّة .

b. السنة الميلاديّة بديت بعد الهجريّة .

c. السنة الميلاديّة بديت قبل الهجريّة .

٦.

a. يعني نحنا جرّبنا .

b. يعني نحنا طفّينا .

c. يعني نحنا عرفنا .

٧.

a. متل بعضهن .

b. الركود الاقتصادي .

c. التقدّم الاقتصادي .

٨.

a. حوادث سيّارات .

b. حرب باردة .

c. تعاون اقتصادي .

٩.

a. الجيوش الاجنبيّة تركت بلدهن .

b. الجيوش الاجنبيّة عم بتروح من بلدهن .

c. الجيوش الاجنبيّة مش رح تترك بلدهن .

١٠.

a. الحالة الاقتصاديّة بالبلاد كتير منيحة .

b. مش معروف شي عن الحالة الاقتصاديّة بالبلاد .

c. الحالة الاقتصاديّة بالبلاد مش منيحة .

<u>Exercise Four</u>

Listen to the recorded Arabic passage, then answer the 5 questions based on it.

١٠ بشو سوريا كانت متل كتير من البلدان العربيّة ؟

٢٠ ايمتى كانت اول تجربة ناجحة شوي لهالغاية ؟

٣٠ مع مين اتحدت سوريا بهيداك الوقت ؟

٤٠ شو سمّوا دولتهن الموحّدة ؟

٥٠ قدّيش استمرّت هالوحدة ؟

الضغط بيولد الانفجار

SUMMARY



1. بديت سوريا تلعب دور "Syria began to play a role."

   سوريا بتلعب دور "Syria plays a role."

Notice the difference, and see Explanatory Notes, Frame I, Item 1 of this lesson.

2. سنة هجريّة means "Hegira year." It began in A.D. 622 when the Prophet Mohammed left Mecca to go to Medina.

3. ركود اقتصادي means "recession" or "depression."

   ركود حضاري means "a state of no development in culture."

4. فرنساوي means "French." It is the same as the MSA فرنسي .

5. استمرّ , "to continue" or "to last," is often replaced with the verb بقي in the SD except when talking about historical events on record, such as in استمرّوا بالوحدة , "They continued to be united."

6. اصطفّ means "to be aligned" or "to stand in line."

Examples:

Syria was aligned with the Federal Union.	سوريا اصطفّت مع الاتحاد الفدرالي .
The soldiers stood in formation (lined up).	الجنود اصطفّوا .

7. بقي حبر علي ورق means "It remained only ink on paper." It also means "It was not put into practice."

8. ما طلع منّه شي means "Nothing became of it." This adds emphasis to the expression بقي حبر على ورق , "It remained only ink on paper."

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. لِعِب , "to play"

This verb is conjugated like the verb عرف in Lesson 2.

Verbal noun, لُعب

Active participle, لاعِب

b. وَقَع , "to fall"

This verb is conjugated like the verb وعد in Lesson 31.

Verbal noun, وَقِع وُقوع

Active participle, واقِع

c. نال , "to obtain"

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	نال	بـ ينال	
she	هي	نالت	بـ تنال	
they	هني	نالوا	بـ ينالوا	not
you, m.	انت	نلت	بـ تنال	used
you, f.	انت	نلت	بـ تنالي	much
you, pl.	انتو	نلتوا	بـ تنالوا	
I	انا	نلت	بـ انال*	
we	نحنا	نلنا	منّال	

Verbal noun, نيل

Active participle, نايل

* بـ انال is pronounced بنال.

2. Measure IV

a. اعلـــن , "to announce" or "to declare"

This verb is conjugated like the verb اشـــرف in Lesson 22.

Verbal noun, اعـــلان

Active participle, معلـــن

b. اجلـــى , "to evacuate" (weak verb)

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	اجلى	بـ يجلي	
she	هي	اجلت	بـ تجلي	
they	هني	اجلوا	بـ يجلوا	
you, m.	انت	اجليت	بـ تجلي	اجلي (جلي)
you, f.	انت	اجليت	بـ تجلي	اجلي (جلي)
you, pl.	انتو	اجليتوا	بـ تجلوا	اجلوا (جلوا)
I	انا	اجليت	بـ اجلي*	
we	نحنا	اجلينا	منجلي	

Verbal noun, جـــلاء

Active participle, جالـــي

3. Measure V verb تولّـــى , "to come into power"

This verb is conjugated like the verb تعـــدّى in Lesson 3.

Verbal noun, تولّـــي

Active participle, متولّـــي

* بـ اجلـــي is pronounced بجلـــي .

4. Measure VIII

a. اتّخَـــد, "to take"

This verb is conjugated like the verb اشـــتغل in Lesson 7.

Verbal noun, اتِّخـــاد

Active participle, مُتَّخِـــد

b. Doubled verb اصطَـــفّ , "to be aligned"

Pronoun		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	اصطفّ	بـ يصطفّ	
she	هي	اصطفّت	بـ تصطفّ	
they	هني	اصطفّوا	بـ يصطفّوا	
you, m.	انت	اصطفّيت	بـ تصطفّ	اصطفّ (صطفّ)
you, f.	انت	اصطفّيت	بـ تصطفّي	اصطفّي (صطفّي)
you, pl.	انتو	اصطفّيتوا	بـ تصطفّوا	اصطفّوا (صطفّوا)
I	انا	اصطفّيت	*بـ اصطفّ	
we	نحنا	اصطفّينا	مـ نصطفّ	

Verbal noun, اصطفاف

Active participle, مصطفّ

5. Measure X verb, اســـتَمرّ , "to continue"

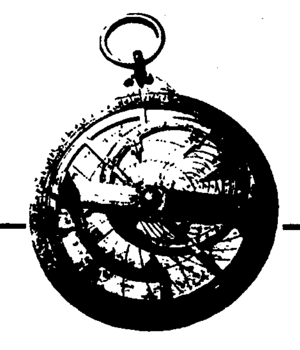
This verb is conjugated like the verb اسـتعمل in Lesson 20.

Verbal noun, اســـتِمرار

Active participle, مُســـتَمِرّ

* بـ اصطـف is pronounced بِصطَـــفّ.

EVALUATION



Part A

You will hear 5 Syrian statements or questions each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the statement or question in each case.

١٠

a. يعني حالة الاقتصاد ضعيفة .

b. يعني حالة الاقتصاد قوية .

c. يعني كل شي رخيص .

d. يعني كل شي غالي .

٢٠

a. لبنان كان تحت الحكم الانكليزي .

b. سوريا كانت تحت الحكم الانكليزي .

c. الاردن كان تحت الانتداب الفرنساوي .

d. سوريا كانت تحت الانتداب الفرنساوي .

٣٠

a. عملوا اتحاد قوي كتير .

b. اتحادهن ما كان قوي .

c. عملوا جمهوريّة عربيّة .

d. اتحادهن ماستمرّ وقت طويل .

٤٠

a. رح يعملوها بعد شي كم سنة .

b. عملوها من شي اكتر من عشرين سنة .

c. انا بعرف انهن عملوا وحدة بيناتهن .

d. مش كل الناس بتعرف انهن عملوا وحدة بيناتهن .

٥.

a. يعني كانت قوية .

b. يعني كانت ضعيفة .

c. يعني طلع منها شي كتير .

d. يعني ما طلع منها شي .

Part B

Translate the following 5 sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Part D

Listen to the following passage in Syrian, then answer the 5 written questions in English.

١. بأيّا عهدين لعبت سوريا دور مهمّ بالتاريخ القديم ؟

٢. شو قال عن انطاكية والشام ؟

٣. شو نوع الركود اللي صار بتاريخ سوريا ؟

٤. هالركود كان بسّ بسوريا ولاّ شو ؟

٥. وقت أيّا حكم كان هالركود ؟

ENRICHMENT



1. The Abbassid takes over the Caliphate from the Umayyad.

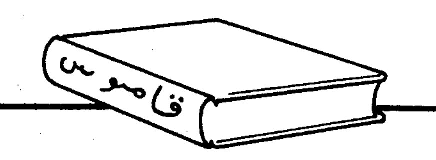
باخر عهدها بديت الدولة الأمويّة تضعف لعدّة اسباب منها مشاكل الاقليّات بالبلاد وضغوط الفرس ع حدودها الشرقيّة . كانت النتيجة انّه بسنة ٧٥٠ ميلاديّة تغلّبت الدولة العباسيّة على الدولة الامويّة واخدت الخلافة منها وعملت مدينة بغداد مركز الخلافة وهيك صارت سوريا مقاطعة بالدولة العباسيّة .

2. The achievements of the Umayyad Caliphate.

من اهم مآثر الخلافة الامويّة انّه بعهدها حلّت اللغة العربيّة محلّ اللغة الآرامية بسوريا . كما انّ الدولة الامويّة عملت نظام بريدى منظّم وسكّت النقود وبنيت مستشفيات واقنية مقبية لجر المي للمدن . والميزة الكبرى للعهد الاموي انّه كان عهد ازدهار بالاقتصاد والحضارة والعلم لكل الشعب وخصوصا الاقليّات .

For reference, see Area Handbook for Syria, page 36.

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
A.D.		سنة ميلاديّة
against		ضدّ
aligned (to be), line up (to)		اصطفّ
announce (to)		اعلن
Antioch		انطاكية
between	ما بين	
Caliphate (Rule of Caliph)		خلافة
Canada	كندا	
capital		عاصمة / عواصم (ج)
come into power (to)		تولّى
continue (to), last (to)		استمر
cultural		حضاري
dynasty, era		عهد / عهود (ج)
economic		اقتصادي
empire		امبراطوريّة
evacuate (to)		اجلى
evacuation		الجلاء
event		حدث / احداث (ج)
fall (to)		وقع
Federal Union		اتحاد فدرالي
French	فرنساوي	فرنسي
glimpse		لمحة

ENGLISH	SD	MSA
govern (to)		حكم
horrible, disgusting		فظيع
independence		استقلال
ink		حبر
lead (to)		قاد
Libya		ليبيا
Mamluks		مماليك
mandate		انتداب
Mauwiyah		معاوية
obtain (to)		نال
paper		ورقة / ورق ، اوراق (ج)
part (a)		جزء
period (a), time		زمن
period (a)		فترة
play (to)		لعب
political		سياسي
pressure		ضغط / ضغوط (ج)
recession		ركود اقتصادي
stagnation		ركود
take (to)	اتّخد	
tripartite		ثلاثي
Turkish		تركي
Umayyad Caliphate		الخلافة الامويّة
world		عالم
year of Hegira		سنة هجريّة

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 9

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 sentences in Syrian, each followed by four choices. Write the letter which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

a. The climate in this region is moderate.

b. The northerly wind is very cold in winter

c. This region is cold all year round.

d. Cold, westerly winds blow over this region.

2.

a. Our house is smaller than Samir's.

b. Samir's house is smaller than our house.

c. Our lot is larger than Samir's.

d. Samir's lot is larger than our lot.

3.

a. We are going to export wheat.

b. We are going to import corn.

c. Their crop was excellent last year.

d. Our crop was excellent this year.

4.

a. They have a large number of oil wells.

b. They export a lot of phosphates.

c. They have a large number of rich mines.

d. They import a lot of oil.

5.

a. Small tables made in Damascus have a good market.

b. Inlaid copper trays are made in Damascus.

c. People in all Arab countries play backgammon.

d. Backgammon sets made in Damascus are popular.

6.

a. There is textile industry in the northwestern part of Syria.

b. Natural silk industry is still flourishing in Syria.

c. Expensive shirts are made from natural silk.

d. Many industries are flourishing in Syria.

7.

a. Backgammon is popular in Damascus.

b. History is not always a true record of events.

c. The city of Damascus became famous some 1300 years ago.

d. The Umayyad ruled Damascus for a period of 661 years.

8.

a. Both Syria and Lebanon were under French mandate.

b. Both Syria and Lebanon were French colonies.

c. France left Syria and Lebanon about 25 years ago.

d. Syria and Lebanon were French allies for a period of 25 years.

9.

a. There is a fair chance for unity among the Arab countries.

b. There is no chance for unity among the Arab countries

c. Several attempts for unity were made.

d. No attempts for unity have been made.

10.

a. The world economy is facing many problems.

b. Some wars can be attributed to economic and political pressures.

c. Lack of communication among nations is one of the causes of war.

d. Political pressure is not as bad as economic pressure.

Section B. You will hear 10 Syrian questions or statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. السنة الهرجرية بديت بعد السنة الميلادية .

b. السنة الهجرية بديت قبل السنة الميلادية .

c. السنة الهجرية أطول من السنة الميلادية .

d. السنة الهجرية أد السنة الميلادية .

١.

a. الحضارة بالشرق الاوسط بديت من ٦٠٠ سنة .

b. كان فيه تقدم سريع بالحضارة لمدة ٦٠٠ سنة .

c. كان فيه تقدم سريع بالاقتصاد لمدة ٦٠٠ سنة .

d. ما كان فيه تقدم بالاقتصاد لمدة ٦٠٠ سنة .

١.

a. اتحادهن كان قوي .

b. عملوا الاتحاد ووقّعوا عليه .

c. ما طلع شي من اتحادهن .

d. عملوا الاتحاد بس بعد ما وقّعوا عليه .

١٤.

a. مصر وسوريا ما جرّبوا الوحدة .

b. وحدتهن انتهيت بمدة ٣ سنين تقريبا .

c. مصر ما حبّت الوحدة مع سوريا .

d. سوريا ما حبّت الوحدة مع مصر .

١٥.

a. عملية أنتخابه .

b. عملية ترشيحه .

c. بيتموا سوا .

d. ما فيه فرق .

١٦.

a. رئيس الوزرا ما بيعين الوزرا .

b. رئيس الوزرا بيعين الوزرا .

c. رئيس الوزرا بيعمل حسب نصيحة رئيس الجمهورية .

d. الوزرا بيكونوا منتخبين مش معينين .

١٧.

a. هني بيصدروا نفط .

b. هني ما عندهن نفط .

c. نفطهن أقل من حاجتهن .

d. نفطهن أكتر من حاجتهن .

١٨.

a. هو عنده قميص حرير طبيعي .

b. هو ما عنده قميص حرير طبيعي .

c. قمصان الحرير الطبيعي رخيصة .

d. قمصان الحرير الطبيعي مش رخيصة .

١.

a. صيفهن معتدل .

b. شتاهن معتدل .

c. مناخ بلدهن مش معتدل .

d. مناخ بلدهن معتدل .

٢.

a. بعض الاراضي اللّي عندهن مروية .

b. ما فيه عندهن أنهر .

c. ما فيه عندهن أراضي خصبة .

d. كل الاراضي اللي عندهن خصبة .

Section C. Listen to the following Syrian passage, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 8 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. Write your answers on a separate sheet of paper. You are advised to take notes during the first reading of the passage.

. شو هي المحاولات اللي صارت بتاريخ البلاد العربية ؟

. كم محاولة كان فيه ؟

. أيا محاولة كانت أهم هالمحاولات ؟

. قديش استمرت ؟

. من أيّا سنة لأيّا سنة ؟

. شو هي أهم أهداف بعض الاحزاب السياسية العربية ؟

. شو لازم يعملوا حتى يعرفوا مين اللي بدهن الوحدة .

. شو رح تكون النتيجة ؟

Part Two

Written Interpretation

Translate the following 10 sentences into English. You will have 35 seconds to write each translation.

Part Three

Dictation

Transcribe the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Interpreting/Role Playing

Section A. Act as an interpreter in a conversation between a Syrian speaker and an American. You will hear each line only once.

Section B. You wish to inquire about the system of government in Syria from Adnan, a Syrian friend of yours.

You: Inquire if Syria was always a republic.

You: Inquire if the people elect the president.

You: Inquire who nominates the president and sets a date for the referendum.

You: Inquire if the People's Council is elected.

You: Inquire about the function of the regional command of the Baath party.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

أ

L36	Federal Union	اتّحاد فدرالي
L36	take (to)	اتّخذ (س)
L36	evacuate (to)	اجلى
L33	census	احصا (س)
L33	last	آخر
L33	as much as	ادّ (س)
L33	If there is no objection.	اذا ما فيه مانع (س)
L34	flourish (to)	ازدهر
L33	foundation	اساس
L34	extract (to)	استخرج
L35	referendum	استفتا (س)
L36	independence	استقلال
L63	continue (to), last (to)	استمر
L34	consume (to)	استهلك
L33	import (to)	استورد
L34	noun of place	اسم مكان
L34	chemical fertilizer	اسمدة كيماويّة
L36	aligned (to be), line up (to)	اصطفّ
L36	announce (to)	اعلن
L35	proposal	اقتراح
L36	economical	اقتصادي
L34	discover (to)	اكتشف
L35	majority	اكثريّة (س)
L33	Jordan	الأردن

L35	highest	الاعلى
L33	Syrian Arab Republic	الجمهوريّة العربيّة السوريّة
L36	Umayyad Caliphate	الخلافة الأمويّة
L33	Umayyad Dynasty	الدولة الأمويّة
L34	Saudi Arabia	السعوديّة
L33	population	السكّان
L33	Al Assi River, Oronte River	العاصي
L33	Iraq	العراق
L33	thousand	الف
L33	Japan	اليابان
L36	empire	امبراطوريّة
L35	election	انتخاب / انتخابات (ج)
L35	elect (to)	انتخب
L36	mandate	انتداب
L36	Antioch	انطاقية
L35	divided (to be)	انقسم

ب

L35	instead of	بدل من / بدل عن (س)
L34	well	بير (س) / آبار (ج)

ت

L34	tabouli (salad)	تبّولة (س)
L34	Palmyra	تدمر
L36	Turkish	تركي
L34	industrialization	تصنيع
L33	Texas	تكساس

L35	complete (to be)	تمّ
L36	come into power (to)	تولّى

ث

L34	resources, wealth	ثروة
L36	tripartite	ثلاثي

ج

L34	Jabal Al Alawiah	جبل العلويّة
L34	tractor	جرّار
L36	part (a)	جزء
L36	evacuation	جلاء
L35	republican	جمهوريّة

ح

L33	product	حاصلات
L34	grain	حبّ / حبوب (ج)
L36	ink	حبر
L36	event	حدث / احداث (ج)
L34	silk	حرير
L35	Baath party	حزب البعث
L35	party	حزب / احزاب (ج)
L35	obtain (to)	حصل على
L33	culture, civilization	حضارة
L36	cultural	حضاري
L36	govern (to)	حكم

L35	central government	حكومة مركزيّة
L34	gin (to)	حلج
L33	wheat	حنطة / قمح

خ

L33	fertile	خصب
L36	Caliphate (Rule of Caliph)	خليفة

د

L33	inland	داخلي
L33	country	دولة
L33	North Dakota	ديكوتا الشمالية
L35	democratic	ديمقراطي

ر

L35	head (to)	رأس (س) / ترأس
L35	nominate (to) (for election)	رشّح
L36	stagnation	ركود
L36	recession	ركود اقتصادي
L33	irrigation	ريّ
L35	presidency	رئيس الجمهوريّة

ز

L33	increase (to)	زاد
L33	agriculture	زراعيّة
L34	asphalt	زفت (س) / اسفلت
L36	period (a), time	زمن

س

L33	San Francisco	سان فرنسيسكو
L33	participate (to), contribute (to)	ساهم
L35	authority	سلطة
L36	A.D.	سنة ميلاديّة
L36	year of Hegira	سنة هجريّة
L33	plains	سهل / سهول (ج)
L36	political	سياسي
L35	nominate (to), call (to), name (to)	سمّى
L34	cement	سيمنتو (س)

ش

L33	rain	شتا (س)
L33	winter	شتا (س)
L35	person	شخص / اشخاص (ج)
L33	north	شمال

ص

L34	soap	صابون
L33	export (to)	صدّر
L35	vote	صوت / اصوات (ج)

ض

L36	against	ضدّ
L36	pressure	ضغط / ضغوط (ج)
L35	village	ضيعة / ضيع (س،ج)

ط

L34	backgammon set	طاولة زهر (س)
L33	topography	طبيعة الأرض

ع

L36	capital	عاصمة / عواصم (ج)
L36	world	عالم
L35	general	عامّ
L33	deeply rooted	عريق
L34	squeeze (to)	عصر
L35	member	عضو / اعضاء (ج)
L33	scientific	علمي
L36	dynasty, era	عهد
L35	appoint (to)	عيّن

غ

L34	natural gas	غاز طبيعي
L34	rich	غني

ف

L36	period (a)	فترة
L33	France	فرنسا
L36	French	فرنساوي (س)
L36	horrible, disgusting	فظيع
L33	fruit	فواكه
L34	phosphate	فوسفات

ق

L36	lead (to)	قاد
L33	estimate (to)	قدّر
L34	part	قسم / اقسام (ج)
L35	regional	قطري
L33	cotton	قطن

ك

L35	as, like	كَ
L33	California	كليفورنيا (س)
L34	quantity, amount	كميّة
L36	Canada	كندا

ل

L36	play (to)	لعب
L36	glimpse	لمحة
L36	Libya	ليبيا

م

L36	between	ما بين (س)
L34	based on, built on	مبني على
L33	riverbeds	مجرى النهر
L35	People's Council	مجلس الشعب
L35	cabinet	مجلس الوزرا (س)
L35	council	مجلس / مجالس (ج)
L35	governor (head of a province)	محافظ

L35	province	محافظة
L34	local	محليّ (س)
L35	mayor	مختار / مخاتير (ج)
L35	district manager	مدير الناحية / مدرا النواحي (س ،ج)
L33	area	مساحة
L35	nominated	مسمّى
L33	project	مشروع / مشاريع (ج)
L33	hot	مشوب (س)
L33	Egyptian	مصري
L34	factory	مصنع / مصانع (ج)
L34	textile factory	مصنع النسيج
L34	mill	مطحنة / مطاحن (ج)
L34	inlaid	مطعّم
L36	Mauwiyah	معاوية
L33	moderate	معتدل
L34	mineral	معدني
L34	oil press	معصرة الزيت
L33	most of	معظم
L33	million	مليون
L36	Mamluks	مماليك
L33	climate	مناخ
L34	mine	منجم / مناجم (ج)
L35	region	منطقة / مناطق (ج)
L34	building material	موادّ البناء
L34	resources, wealth	مورد / موارد (ج)
L33	season	موسم / مواسم (ج)



L35	district	ناحية / نواحي (ج)
L36	obtain (to)	نال
L35	vice-president	نائب رئيس الجمهوريّة
L35	representative	نائب / نوّاب (ج)
L33	person	نسمة
L33	forget (to)	نسي (س)
L35	form of government	نظام الحكم
L34	Nevada	نفادا
L34	oil	نفط
L34	engrave (to)	نقش
L34	finally	نهائيا
L33	Euphrates (River)	نهر الفرات
L33	awakening	نهضة

ه

L33	blow (to)	هبّ

و

L34	plenty of, abundant	وافر / وافرة
L35	approve (to)	وافق
L36	paper	ورقة / ورق اوراق (ج)
L35	minister of foreign affairs	وزير الخارجيّة
L35	minister of interior	وزير الداخليّة
L35	minister of defense	وزير الدفاع
L36	fall (to)	وقع
L34	state	ولاية